



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 12.3.2009
KOM(2009) 120 wersja ostateczna

2009/0038 (CNS)

C7-0003/09

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei

(przedstawiona przez Komisję)

UZASADNIENIE

Na podstawie mandatu otrzymanego przez Komisję od Rady, dnia 20 grudnia 2008 r. Wspólnota i Republika Gwinei wynegocjowały i parafowały umowę o partnerstwie w sprawie połowów, która przyznaje uprawnienia do połowów na obszarze połowowym Gwinei rybakom ze Wspólnoty. Ta umowa o partnerstwie, której towarzyszy protokół i załączniki, została zawarta na okres czterech lat, z możliwością przedłużenia. Z dniem jej wejścia w życie niniejsza umowa uchyla i zastępuje Umowę w sprawie połowów między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a rządem Ludowo-Rewolucyjnej Republiki Gwinei dotyczącą połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei, która weszła w życie dnia 27 kwietnia 1983 r.

Przy określaniu swojego stanowiska negocjacyjnego Komisja kierowała się między innymi wynikami oceny *ex post* dokonanej przez ekspertów zewnętrznych.

Głównym celem nowej umowy jest leżące w interesie obu Stron wzmocnienie współpracy między Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei, a tym samym ustanowienie ram partnerstwa dla rozwoju zrównoważonej polityki rybołówstwa oraz racjonalnej eksploatacji zasobów rybnych na obszarze połowowym Gwinei.

Strony postanowiły prowadzić dialog polityczny dotyczący zagadnień będących przedmiotem wspólnego zainteresowania w sektorze gospodarki rybnej. Strony zobowiązują się ponadto zapewnić zrównoważone wykorzystanie zasobów, kontrolę i nadzór obszarów połowowych Republiki Gwinei, a także przyczynić się do wzmocnienia kompetencji Republiki Gwinei w celu prowadzenia efektywnej sektorowej polityki rybołówstwa.

Wysokość rekompensaty finansowej przewidzianej w protokole ustalono na kwotę 450 000 EUR rocznie, odpowiadającą uprawnieniom do połowów w kategorii daleko migrujących gatunków ryb. Cała kwota wsparcia finansowego jest przeznaczona na wprowadzenie krajowej polityki rybołówstwa opierającej się na odpowiedzialnym rybołówstwie i zrównoważonym wykorzystaniu zasobów rybnych na wodach Gwinei..

Zostanie również przydzielony dodatkowy wkład specjalny w wysokości 600 000 EUR za pierwszy rok, 400 000 EUR za drugi rok i 300 000 EUR za lata następne, w celu wzmocnienia systemu monitorowania, kontroli i nadzoru na obszarach połowowych Gwinei oraz w celu wyposażenia Gwinei najpóźniej do dnia 30 czerwca 2010 r. w system monitorowania satelitarne. Ponadto Wspólnota będzie wspierać Gwineę w jej staraniach na rzecz zmobilizowania i wykorzystania dostępnych w kraju środków służących jak najefektywniejszemu zapewnieniu realizacji polityki nadzoru.

W protokole przewidziano również, że, jeżeli pozwoli na to stan stad krewetek i zarządzanie łowiskami Gwinei należącymi do tej kategorii, trawlerom krewetkowym mogą zostać przyznane w skali rocznej uprawnienia do połowów w wysokości 800 ton rejestrowych brutto (BRT) kwartalnie, podlegające warunkom określonym w protokole, zmierzającym do zapewnienia odpowiedzialnego rybołówstwa dla tej kategorii.

Jeżeli chodzi o uprawnienia do połowów, połowów będzie mogło dokonywać 28 sejnów i 12 statków dokonujących połowów wędziskami i takłami. Na wniosek Wspólnoty, w ramach umowy mogą być jednak prowadzone kampanie zwiadu rybackiego. Jeżeli wyniki tych kampanii będą przekonujące, Strony będą mogły zdecydować o przydziale statkom wspólnotowym nowych uprawnień do połowów.

Umowa o partnerstwie przewiduje również wspieranie współpracy gospodarczej i naukowo-technicznej w sektorze gospodarki rybnej i w sektorach pokrewnych.

Na tej podstawie Komisja zwraca się do Rady o przyjęcie w drodze rozporządzenia niniejszej nowej Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei.

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 37 w związku z art. 300 ust. 2 oraz ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji¹,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego²,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na podstawie decyzji Rady z dnia 8 grudnia 2008 r. upoważniającej Komisję do rozpoczęcia negocjacji w imieniu Wspólnoty w celu zawarcia z Republiką Gwinei umowy o partnerstwie w sprawie połowów³, Wspólnota wynegocjowała z Republiką Gwinei umowę o partnerstwie w sprawie połowów, przydzielającą statkom Wspólnoty uprawnienia do połowów na wodach objętych zwierzchnictwem i jurysdykcją Gwinei w zakresie rybołówstwa.
- (2) W wyniku negocjacji, dnia 20 grudnia 2008 r. paraflowano nową Umowę o partnerstwie w sprawie połowów.
- (3) Zatwierdzenie wspomnianej umowy leży w interesie Wspólnoty.
- (4) Należy określić metodę podziału uprawnień do połowów pomiędzy poszczególne państwa członkowskie

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Umowę o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei.

Tekst umowy zostaje załączony do niniejszego rozporządzenia.

¹ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

² Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

³ Tekst nie został jeszcze opublikowany w Dzienniku Urzędowym.

Artykuł 2

1. Uprawnienia do połowów ustalone w protokole zostają podzielone między państwa członkowskie w sposób następujący:

a) sejnery do połowów tuńczyka:

Hiszpania	15 statków
Francja	11 statków
Włochy	2 statki

b) statki dokonujące połowów wędziskami i taklami:

Hiszpania	8 statków
Francja	4 statki

2. Jeżeli wnioski o wydanie upoważnień do połowów z państw członkowskich określonych w ust. 1 nie wyczerpują wszystkich uprawnień do połowów określonych w protokole, Komisja może uwzględnić wnioski o wydanie upoważnień do połowów z pozostałych państw członkowskich.
3. Bez uszczerbku dla postanowień umowy i protokołu stosuje się rozporządzenie Rady (WE) nr 1006/2008 z dnia 29 września 2008 r. dotyczące upoważnień do prowadzenia działalności połowowej przez wspólnotowe statki rybackie poza wodami terytorialnymi Wspólnoty oraz wstępu statków państw trzecich na wody terytorialne Wspólnoty.⁴

Artykuł 3

Państwa członkowskie, których statki prowadzą połowy na mocy umowy, o której mowa w art. 1, powiadamiają Komisję o ilościach odłowionych z poszczególnych stad w obszarze połowowym Gwinei zgodnie z zasadami ustanowionymi w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 500/2001 z dnia 14 marca 2001 r. w sprawie ustanowienia szczegółowych zasad stosowania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2847/93 w odniesieniu do monitorowania połowów statków rybackich Wspólnoty na wodach państw trzecich i na pełnym morzu⁵, do czasu wejścia w życie rozporządzenia ustalającego szczegółowe zasady w rozumieniu art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 z dnia 29 września 2008 r., a po jego wejściu w życie – zgodnie ze szczegółowymi zasadami tego rozporządzenia.

Artykuł 4

Przewodniczący Rady jest niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania umowy, tak aby stała się ona wiążąca dla Wspólnoty.

⁴ Dz.U. L 286 z 29.10.2008, s. 33.

⁵ Dz.U. L 73 z 15.3.2001, s. 8.

Artykuł 5

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

**UMOWA o partnerstwie w sprawie połowów
pomiędzy Republiką Gwinei a Wspólnotą Europejską**

REPUBLIKA GWINEI, zwana dalej „Gwineą”,

oraz

oraz WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC ścisłą współpracę między Wspólnotą a Gwineą, w szczególności w kontekście umowy z Kotonu, oraz ich wspólne pragnienie dalszego rozwijania tych stosunków,

UWZGLĘDNIAJĄC pragnienie Stron wspierania racjonalnej eksploatacji zasobów rybnych w drodze współpracy,

BIORĄC POD UWAGĘ postanowienia Konwencji Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza,

ZDECYDOWANE stosować decyzje i zalecenia wydane przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego zwaną dalej „ICCAT”,

MAJĄC ŚWIADOMOŚĆ znaczenia zasad ustanowionych w kodeksie postępowania odpowiedzialnego rybołówstwa przyjętym na konferencji FAO w 1995 r.,

ZDECYDOWANE współpracować we wspólnym interesie na rzecz wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa w celu zapewnienia długotrwałej ochrony i zrównoważonego wykorzystywania żywych zasobów morskich,

PRZEKONANE, ŻE taka współpraca musi przyjąć formę inicjatyw i środków, które podejmowane wspólnie lub niezależnie przez każdą ze Stron będą się wzajemnie uzupełniać, będą spójne z polityką i zagwarantują synergię podejmowanych starań,

ZDECYDOWANE ustanowić w tym celu dialog w celu określenia sektorowej polityki w dziedzinie rybołówstwa przyjętej przez rząd Gwinei oraz ustalić stosowne środki gwarantujące skuteczne wdrażanie tej polityki oraz zaangażowanie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa w jej realizację,

PRAGNĄC ustanowić zasady i warunki regulujące działalność połowową statków Wspólnoty na wodach Gwinei oraz wsparcie Wspólnoty dla wprowadzenia odpowiedzialnego rybołówstwa na tych wodach,

ZDECYDOWANE nawiązać bliższą współpracę gospodarczą w zakresie rybołówstwa i działań pokrewnych poprzez wprowadzenie i rozwój wspólnych przedsięwzięć, w które zaangażują się przedsiębiorstwa obu Stron,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1 – Przedmiot

Niniejsza umowa ustanawia zasady, przepisy i procedury regulujące:

- gospodarczą, finansową, techniczną i naukową współpracę w dziedzinie rybołówstwa, mającą na celu wspieranie odpowiedzialnego rybołówstwa na obszarach połowowych Gwinei, w celu ochrony i zrównoważonego wykorzystywania zasobów rybnych oraz rozwoju sektora gospodarki rybnej w Gwinei;
- warunki dostępu wspólnotowych statków rybackich do obszarów połowowych Gwinei;
- współpracę dotyczącą zasad kontroli połowów w obszarach połowowych Gwinei mających gwarantować spełnienie wyżej opisanych warunków, skuteczność środków ochrony zasobów rybnych i zarządzania nimi oraz zwalczanie nielegalnych, nieraportowanych lub nieuregulowanych połowów;
- partnerstwo pomiędzy przedsiębiorstwami ukierunkowanymi na rozwój działalności gospodarczej w sektorze gospodarki rybnej i działań pokrewnych, we wspólnym interesie Stron.

Artykuł 2 - Definicje

Do celów niniejszej umowy:

- (a) „organy Gwinei” oznaczają ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo;
- (b) „organy Wspólnoty” oznaczają Komisję Europejską;
- (c) „obszar połowowy Gwinei” oznacza wody, nad którymi jurysdykcję w zakresie rybołówstwa sprawuje Gwinea; Działalność połowowa statków należących do Wspólnoty, przewidziana w niniejszej umowie, odbywa się wyłącznie na obszarach połowowych, na których połowy są dopuszczone na mocy ustawodawstwa Gwinei;
- (d) „statek rybacki” oznacza każdy statek wyposażony w narzędzia połowowe do przemysłowej eksploatacji żywych zasobów wodnych;
- (e) „statek wspólnotowy” oznacza statek rybacki pływający pod banderą państwa członkowskiego i zarejestrowany we Wspólnocie;
- (f) „wspólny komitet” oznacza komitet złożony z przedstawicieli Wspólnoty i Gwinei, którego funkcje opisano w art. 10 niniejszej umowy;
- (g) „przeładunek” oznacza transfer w porcie lub na redzie części lub całego połowu z jednego statku rybackiego na inny statek;

- (h) „nadzwyczajne okoliczności” oznaczają okoliczności inne niż przyczyny naturalne, wymykające się spod racjonalnej kontroli jednej ze Stron i uniemożliwiające wykonywanie połowów na wodach Gwinei;
- (i) „marynarze AKP” oznaczają marynarzy będących obywatelami państwa spoza Europy, które jest sygnatariuszem umowy z Kotonu. W związku z tym marynarz z Gwinei jest marynarzem AKP;
- (j) „nadzór” oznacza Krajowy Ośrodek Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa (CNSP)
- (k) „Delegatura Komisji” oznacza Delegaturę Komisji Europejskiej w Gwinei;
- (l) „armator” oznacza osobę prawnie odpowiedzialną za statek rybacki;
- (m) „upoważnienie do połowów” oznacza prawo do prowadzenia działalności połowowej podczas określonego okresu, na określonym obszarze lub na określonym łowisku oraz zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.

*Artykuł 3 – Zasady i cele związane
z wprowadzeniem w życie niniejszej umowy*

1. Niniejszym Strony zobowiązują się do wspierania odpowiedzialnego rybołówstwa na obszarach połowowych Gwinei, opartego na zasadach niedyskryminowania różnych flot znajdujących się na tych wodach, bez naruszenia umów zawartych pomiędzy krajami rozwijającymi się w ramach jednego regionu geograficznego, włącznie z wzajemnymi umowami połowowymi.
2. Strony zobowiązują się do ustanowienia zasad dialogu i wcześniejszych konsultacji, w szczególności w zakresie wprowadzenia sektorowej polityki rybołówstwa z jednej strony, oraz polityk i środków wspólnotowych, które mogłyby mieć wpływ na sektor gospodarki rybnej w Gwinei z drugiej strony.
3. Strony współpracują także w zakresie ocen *ex-ante*, bieżących i *ex-post* środków, programów i działań realizowanych na podstawie postanowień niniejszej umowy, prowadzonych wspólnie lub jednostronnie.
4. Strony zobowiązują się do zagwarantowania, że postanowienia niniejszej umowy zostaną wprowadzone w życie zgodnie z zasadami ładu gospodarczego i społecznego, mając na uwadze przyczynienie się do tworzenia nowych miejsc pracy w Gwinei oraz przy poszanowaniu stanu zasobów rybnych.
5. W szczególności, zatrudnienie marynarzy AKP na statkach wspólnotowych reguluje Deklaracja MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotycząca Podstawowych Zasad i Praw w Pracy, której przepisy stosują się z mocy prawa do umów o pracę oraz ogólnych warunków zatrudnienia. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i faktycznego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

Artykuł 4 - Współpraca naukowa

1. W okresie obowiązywania umowy Wspólnota i Gwinea współpracują na rzecz monitorowania zmiany stanu zasobów w obszarze połowowym Gwinei.
2. Obie Strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (CTOI) oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu, przewidzianego w art. 10 umowy, w celu podjęcia, w razie potrzeby, po przeprowadzeniu zebrania naukowego oraz za obopólną zgodą, środków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi, mających wpływ na działalność statków Wspólnoty.
3. Strony zobowiązują się do przeprowadzania wzajemnych konsultacji, w tym konsultacji na poziomie podregionu lub w ramach właściwych organizacji międzynarodowych, w celu zapewnienia zarządzania żywymi zasobami na Atlantyku i ich ochrony oraz współpracy w zakresie związanych z nimi badań naukowych.

Artykuł 5 – Dostęp statków wspólnotowych do łowisk na wodach Gwinei

1. Gwinea zobowiązuje się uprawnić statki wspólnotowe do działalności połowowej prowadzonej w jej obszarze połowowym zgodnie z niniejszą umową oraz protokołem i załącznikiem.
2. Działalność połowowa stanowiąca przedmiot niniejszej umowy podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Gwinei. Organy Gwinei powiadamiają Wspólnotę o wszelkich zmianach wprowadzanych do wspomnianego ustawodawstwa. Bez uszczerbku dla jakichkolwiek przepisów, które mogłyby być uzgodnione między Stronami, statki wspólnotowe powinny spełnić wymogi tego ustawodawstwa w terminie jednego miesiąca od daty takiego powiadomienia.
3. Gwinea zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia skutecznego stosowania postanowień dotyczących kontroli połowów przewidzianych w protokole. Statki wspólnotowe współpracują z organami Gwinei odpowiedzialnymi za prowadzenie takich kontroli.
4. Wspólnota zobowiązuje się do podjęcia wszelkich odpowiednich kroków w celu zapewnienia przestrzegania przez jej statki postanowień niniejszej umowy, jak i ustawodawstwa dotyczącego połowów na wodach, które podlegają jurysdykcji Gwinei, zgodnie z Konwencją Narodów Zjednoczonych o Prawie Morza.

Artykuł 6 – Warunki dokonywania połowów – klauzula wyłączności

1. Statki wspólnotowe mogą prowadzić działalność połowową na obszarach połowowych Gwinei, wyłącznie jeżeli posiadają ważne upoważnienie do połowów wydane przez Gwineę na mocy niniejszej umowy i załączonego do niej protokołu.
2. W odniesieniu do kategorii połowów nieprzewidzianych w obowiązującym protokole, a także zwiadów rybackich, upoważnienia do połowów mogą być

wydawane statkom wspólnotowym przez Ministerstwo. Przy przyznawaniu takich upoważnień wymagana jest jednak pozytywna opinia Stron.

3. Procedura otrzymywania upoważnienia do połowów przez statek, obowiązujące podatki i metoda płatności mająca zastosowanie do armatora są określone w załączniku do protokołu.

Artykuł 7 - Rekompensata finansowa

1. Wspólnota, zgodnie z warunkami określonymi w protokole i załącznikach, przekazuje rekompensatę finansową na rzecz Gwinei. Wspomniana jednorazowa rekompensata określana jest na podstawie dwóch elementów, dotyczących odpowiednio:
 - a) dostępu statków wspólnotowych do obszaru połowowego i zasobów rybnych Gwinei oraz
 - b) wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wprowadzenia krajowej polityki rybołówstwa opierającej się na odpowiedzialnym rybołówstwie i zrównoważonym wykorzystaniu zasobów rybnych na wodach Gwinei.
2. Część rekompensaty finansowej, o której mowa powyżej w ust. 1 lit. b), ustala się mając na uwadze cele związane z sektorową polityką rybołówstwa określoną przez rząd Gwinei, zdefiniowane za obopólną zgodą Stron, zgodnie z postanowieniami protokołu oraz zgodnie z rocznym i wieloletnim planem realizacji tej polityki.
3. Rekompensata finansowa wpłacana jest przez Wspólnotę raz na rok zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi w protokole, z zastrzeżeniem postanowień niniejszej umowy i protokołu dotyczących ewentualnej zmiany jej wysokości z powodu:
 - a) nadzwyczajnych okoliczności;
 - b) zmniejszenia, za obopólną zgodą Stron, uprawnień do połowów przyznanym statkom wspólnotowym, ustanowionego w zastosowaniu środków zarządzania odnośnymi stadami, uznanych za niezbędne dla ochrony i zrównoważonego wykorzystania zasobów na podstawie najlepszych dostępnych danych naukowych;
 - c) zwiększenia, za obopólną zgodą Stron, przyznanym statkom wspólnotowym uprawnień do połowów, jeżeli z najlepszych dostępnych danych naukowych wynika, że stan zasobów na to pozwala;
 - d) ponownej oceny warunków wsparcia finansowego Wspólnoty na rzecz wdrażania sektorowej polityki rybołówstwa w Gwinei, jeżeli uzasadniają to stwierdzone przez obie Strony wyniki wdrażania planu rocznego i wieloletniego;
 - e) rozwiązania niniejszej umowy zgodnie z jej art. 15;
 - f) zawieszenia stosowania niniejszej umowy zgodnie z jej art. 14.

Artykuł 8 – Wspieranie współpracy na poziomie podmiotów gospodarczych i społeczeństwa

1. Strony zachęcają do współpracy gospodarczej, naukowej i technicznej w sektorze gospodarki rybnej i sektorach pokrewnych. Strony konsultują się nawzajem, aby koordynować różne działania, które mogą być podejmowane w tym zakresie.
2. Strony zobowiązują się do wspierania wymiany informacji w zakresie technik i narzędzi połowowych, metod konserwacji i przetwarzania przemysłowego produktów rybołówstwa.
3. Strony podejmują wysiłki w celu stworzenia korzystnych warunków dla wspierania gospodarczych, handlowych i technicznych więzi pomiędzy przedsiębiorstwami z państw Stron, poprzez sprzyjanie tworzeniu klimatu przyjaznego dla rozwoju przedsiębiorczości i inwestycji.
4. W szczególności Strony zachęcają do zakładania wspólnych przedsiębiorstw w ich wspólnym interesie, zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawodawstwa Gwinei i obowiązującym prawodawstwem wspólnotowym.

Artykuł 9 – Współpraca administracyjna

Umawiające się Strony, dbając o zapewnienie skuteczności środków zarządzania zasobami rybnymi oraz ich ochrony:

- rozwijają współpracę administracyjną w celu zapewnienia przestrzegania przez swoje statki postanowień niniejszej umowy i ustawodawstwa Gwinei w zakresie rybołówstwa morskiego, każda we własnym imieniu;
- współpracują w zapobieganiu połowom nielegalnym, nieraportowanym i nieuregulowanym oraz w zwalczaniu tych połowów, w szczególności poprzez wymianę informacji i ścisłą współpracę administracyjną.

Artykuł 10 – Wspólny komitet

1. Wprowadzanie w życie niniejszej umowy nadzoruje i kontroluje utworzony w tym celu wspólny komitet. Wspólny komitet pełni następujące funkcje:
 - a) monitorowanie realizacji, interpretacji i właściwego stosowania umowy, a także rozstrzyganie sporów;
 - b) monitorowanie i ocena wkładu umowy o partnerstwie we wdrożenie sektorowej polityki rybołówstwa w Gwinei;
 - c) zapewnianie koniecznej współpracy w sprawach leżących we wspólnym interesie Stron w zakresie rybołówstwa;
 - d) działanie w charakterze forum w celu polubownego rozstrzygania sporów związanych z interpretacją lub stosowaniem niniejszej umowy;

- e) w razie konieczności, ponowna ocena poziomu uprawnień do połowów i związanej z nimi rekompensaty finansowej;
 - f) określenie warunków prowadzenia połowów zgodnie z postanowieniami protokołu;
 - g) ustanowienie szczegółowych zasad praktycznych dotyczących współpracy administracyjnej przewidzianej w art. 9 niniejszej umowy;
 - h) wszelkie inne funkcje uzgodnione za obopólną zgodą Stron, w tym w zakresie zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów i współpracy administracyjnej.
2. Wspólny komitet spotyka się przynajmniej raz w roku, przemiennie we Wspólnocie i w Gwinei, a przewodniczy mu Strona będąca gospodarzem spotkania. Na wniosek jednej ze Stron wspólny komitet zbiera się na posiedzeniu nadzwyczajnym.

Artykuł 11 - Obszar geograficzny obowiązywania umowy

Niniejsza umowa stosuje się, z jednej strony, do terytoriów, na których ma zastosowanie Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, na warunkach przewidzianych w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Gwinei i do wód podlegających jurysdykcji Gwinei.

Artykuł 12 – Okres obowiązywania

Niniejsza umowa obowiązuje przez 4 lata począwszy od daty jej wejścia w życie i jest przedłużana automatycznie na kolejne czteroletnie okresy, jeżeli żadna ze Stron nie wypowie umowy zgodnie z jej art. 15.

Artykuł 13 – Rozstrzyganie sporów

Umawiające się Strony konsultują się wzajemnie, aby rozstrzygać spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy.

Artykuł 14 - Zawieszenie

1. Stosowanie niniejszej umowy może zostać zawieszona na wniosek jednej ze Stron w przypadku zaistnienia poważnych sporów dotyczących stosowania postanowień umowy. Zawieszenie to podlega powiadomieniu w formie pisemnej przez zainteresowaną Stronę o jej zamiarze, co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą to zawieszenie wchodzi w życie. Po otrzymaniu takiego powiadomienia Strony przystępują do rozmów mających na celu polubowne rozstrzygnięcie sporu.
2. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, zostaje zmniejszona proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od czasu trwania zawieszenia.

Artykuł 15 – Wypowiedzenie

1. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w przypadku zaistnienia poważnych okoliczności, takich jak degradacja stanu danych stad, stwierdzenie zmniejszonego poziomu wykorzystania uprawnień do połowów przyznanych statkom wspólnotowym przez Gwineę lub niedotrzymanie przez Strony zobowiązań w zakresie zwalczania nielegalnych, nieraportowanych lub nieuregulowanych połowów.
2. Strona wypowiadająca umowę powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wycofania się z umowy na piśmie co najmniej na sześć miesięcy przed terminem wygaśnięcia pierwszego lub każdego kolejnego okresu obowiązywania umowy.
3. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w ust. 2, oznacza rozpoczęcie konsultacji przez Strony.
4. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7, za rok, w którym umowa została wypowiedziana, zostanie zmniejszona proporcjonalnie *pro rata temporis*.

Artykuł 16 – Protokół i załącznik

Protokół i załącznik stanowią integralną część niniejszej umowy.

Artykuł 17

Obowiązujące przepisy prawa krajowego

Działalność statków rybackich Wspólnoty, dokonujących połowów na wodach Gwinei, podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Gwinei, chyba że umowa, niniejszy protokół i załącznik lub dodatki do niego stanowią inaczej.

Artykuł 18 - Uchylenie

Niniejsza umowa, z dniem jej wejścia w życie, uchyla i zastępuje Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Republiką Gwinei w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei z dnia 28 marca 1983 r.

Artykuł 19 – Wejście w życie

Niniejsza umowa, sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny, wchodzi w życie w dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie na piśmie o zakończeniu odpowiednich wewnętrznych procedur przyjęcia.

**Protokół ustalający uprawnienia do połowów oraz rekompensatę finansową
przewidziane w Umowie między Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei w sprawie
połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei na okres
od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2012 r.**

Artykuł 1

Okres stosowania i uprawnienia do połowów

1. Począwszy od dnia 1 stycznia 2009 r. i przez okres 4 lat, uprawnienia do połowów przyznane z tytułu art. 5 umowy ustala się następująco: daleko migrujące gatunki ryb (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych z 1982 r.):
 - sejnery-zamrażalnie do połowu tuńczyka: 28 statków,
 - statki dokonujące połowów wędziskami i taklami: 12 statków.
2. Począwszy od drugiego roku obowiązywania niniejszego protokołu oraz w wyniku wspólnej oceny stanu stad krewetek i zarządzania łowiskami Gwinei należącymi do tej kategorii, trawlerom krewetkowym mogą zostać przyznane w skali rocznej uprawnienia do połowów w wysokości 800 ton rejestrowych brutto (BRT) kwartalnie, przy spełnieniu następujących warunków:
 - zostanie wprowadzone w życie przejrzyste zarządzanie dostępem do łowisk krewetkowych, w szczególności nakładem połowowym wykorzystanym przez floty krajowe i zagraniczne dla tego gatunku. W tym celu Gwinea będzie przekazywać przed dniem 31 października każdego roku tabelę zbiorczą dotyczącą nakładu połowowego w odniesieniu do tego gatunku i do wód Gwinei;
 - zostanie wprowadzony w życie plan nadzoru, monitorowania i kontroli na wodach Gwinei;
 - zostanie przeprowadzona analiza naukowa dotycząca stanu zasobu i wyników połowów badawczych, które będą corocznie przekazywane wraz z informacjami dotyczącymi nakładu połowowego.

Warunki połowów dla tej kategorii będą corocznie określone, za obopólną zgodą, przed wydaniem upoważnień do połowów, a w każdym przypadku przed wypłaceniem rocznej dodatkowej rekompensaty proporcjonalnej do zwiększenia uprawnień do połowów, o którym mowa w art. 2 niniejszego protokołu.
3. Ustępy 1 i 2 stosowane są z zastrzeżeniem postanowień art. 4 i 5 niniejszego protokołu.
4. Statki pływające pod banderą państwa członkowskiego Wspólnoty Europejskiej mogą prowadzić działalność połowową na wodach Gwinei, pod warunkiem że posiadają upoważnienie do połowów wydane przez Gwineę w ramach niniejszego protokołu i stosownie do szczegółowych zasad opisanych w załączniku do niniejszego protokołu.

Artykuł 2
Rekompensata finansowa – Szczegółowe zasady płatności

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 7 umowy, obejmuje z jednej strony, w odniesieniu do okresu określonego w art. 1 ust. 1, kwotę w wysokości 325 000 EUR rocznie stanowiącą równowagę pojemności referencyjnej w wysokości 5 000 ton rocznie, a z drugiej strony specjalną kwotę w wysokości 125 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie oraz na realizację sektorowej polityki rybołówstwa Gwinei. Ta specjalna kwota stanowi integralną część jednorazowej rekompensaty finansowej⁶ określonej w art. 7 umowy.

W przypadku przyznania dodatkowych uprawnień do połowów zgodnie z art. 1 ust. 2, w skład rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 7 umowy, wchodzi również, w odniesieniu do okresu, o którym mowa w art. 1 ust. 2, kwota 300 000 EUR rocznie proporcjonalna do zwiększenia uprawnień do połowów.

Do wyżej wymienionych kwot dodaje się wkład specjalny Wspólnoty w wysokości 600 000 EUR za pierwszy rok, 400 000 EUR za drugi rok i 300 000 EUR za lata następne przeznaczony na wzmocnienie systemu monitorowania, kontroli i nadzoru na obszarach połowowych Gwinei oraz na wyposażenie Gwinei najpóźniej do dnia 30 czerwca 2010 r. w system monitorowania satelitarnego. Wkładem tym zarządza się zgodnie z postanowieniami art. 7 niniejszego protokołu.

2. Ustęp 1 powyżej stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 4, 5, 6 i 7 niniejszego protokołu.
3. Łączna suma kwot, o których mowa w ust. 1 (czyli 1 050 000 EUR za pierwszy rok oraz, w razie potrzeby, 1 150 000 EUR za drugi rok i 1 050 000 EUR za kolejne lata) jest wypłacana przez Wspólnotę raz do roku przez okres obowiązywania niniejszego protokołu⁷. Kwoty te nie przesądzają o zmianach uprawnień do połowów lub włączeniu nowych uprawnień do połowów, o których może zostać podjęta decyzja zgodnie z postanowieniami art. 4 i 5 niniejszego protokołu.
4. Jeżeli całkowita ilość połowów statków Wspólnoty na obszarach połowowych Gwinei przekroczy pojemność referencyjną, kwota rocznej rekompensaty finansowej zostanie powiększona o 65 EUR za każdą dodatkową złowioną tonę. Jednakże całkowita kwota roczna wypłacona przez Wspólnotę nie może przekraczać dwukrotnej wartości kwoty, o której mowa w ust. 3 (czyli 1 050 000 EUR za pierwszy rok oraz, w razie potrzeby, 1 150 000 EUR za drugi rok i 1 050 000 EUR za kolejne lata). Jeżeli ilość złowiona przez statki Wspólnoty przekroczy ilość odpowiadającą dwukrotnej wartości całkowitej kwoty rocznej, kwota należna za ilość przekraczającą ten limit zostanie wypłacona w roku następnym.

⁶ Do kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 1 akapit pierwszy dodaje się kwotę wkładów, o których mowa w dziale II niniejszego załącznika, pobieranych bezpośrednio przez Gwineę, a której wysokość szacuje się na 118 000 EUR rocznie, bez podatków związanych z wkładem na nadzór i badania.

⁷ Do tych kwot dodaje się kwoty wkładów, o których mowa w dziale II niniejszego załącznika, pobieranych bezpośrednio przez Gwineę, których wysokość szacuje się na 118 000 EUR rocznie, bez podatków związanych z wkładem na nadzór i badania.

5. Wniesienie rekompensaty finansowej ustalonej w ust. 1 następuje najpóźniej dnia 30 listopada 2009 r. w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej dnia 1 lutego w odniesieniu do kolejnych lat.
6. Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, przeznaczenie budżetowe tych środków finansowych jest określane w ramach ustawy budżetowej Gwinei, z wyjątkiem wkładu specjalnego, o którym mowa w art. 2 ust. 1 akapit trzeci niniejszego protokołu, i w związku z tym należy do wyłącznych kompetencji Gwinei.
7. Płatności przewidziane w niniejszym artykule są przelewane, w pierwszym roku po przyjęciu przez Strony programowania tych środków finansowych, na odrębny rachunek skarbu państwa otwarty w banku centralnym Gwinei. Dane dotyczące rachunku są przekazywane corocznie przez Ministerstwo, z wyjątkiem wkładu specjalnego, o którym mowa w art. 2 ust. 1 akapit trzeci, który będzie wpłacany bezpośrednio na rachunek Krajowego Ośrodka Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa.

Artykuł 3

Współpraca na rzecz odpowiedzialnego rybołówstwa – Współpraca naukowa

1. Strony zobowiązują się do wspierania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Gwinei w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot znajdujących się na tych wodach.
2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Wspólnota i organy Gwinei będą współpracować na rzecz monitorowania stanu zasobów w obszarze połowowym Gwinei.
3. Strony zobowiązują się do wspierania współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa na poziomie podregionalnym, w szczególności w ramach Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) i w ramach każdej innej właściwej organizacji podregionalnej lub międzynarodowej.
4. Zgodnie z art. 4 umowy oraz na podstawie najlepszych dostępnych opinii naukowych Strony przeprowadzają konsultacje we wspólnym Komitecie, o którym mowa w art. 10 umowy, w celu podjęcia, w razie potrzeby po przeprowadzeniu ewentualnie zebrania naukowego na poziomie podregionalnym oraz za obopólną zgodą, środków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi, mających wpływ na działalność statków Wspólnoty. Środki te uwzględnią zalecenia i uchwały przyjęte przez Międzynarodową Komisję ds. Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT).

Artykuł 4

Przegląd uprawnień do połowów za obopólną zgodą

1. Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać zwiększone za obopólną zgodą, jeżeli na podstawie wniosków zebrania naukowego, o którym mowa w art. 3 ust. 4 niniejszego protokołu, zwiększenie takie nie naruszy zrównoważonego zarządzania zasobami Gwinei. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 1, zostanie zwiększona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.

2. Natomiast jeżeli Strony uzgodnią przyjęcie środków zmierzających do zmniejszenia uprawnień do połowów, o których mowa w art. 1, wówczas rekompensata finansowa zostanie obniżona proporcjonalnie i *pro rata temporis*.
3. Przydzielenie uprawnień do połowów różnym kategoriom statków może również podlegać przeglądowi po przeprowadzeniu konsultacji i za obopólną zgodą Stron, z poszanowaniem wszystkich ewentualnych zaleceń ustalonych na zebraniu naukowym, o którym mowa w art. 3 ust. 4, w odniesieniu do zarządzania stadami, na które taki ponowny przydział mógłby mieć wpływ. Strony są zgodne w sprawie odpowiedniego dostosowania rekompensaty finansowej, jeżeli będzie ono uzasadnione ponownym podziałem uprawnień do połowów.

Artykuł 5 *Inne uprawnienia do połowów*

1. Jeżeli statki Wspólnoty byłyby zainteresowane działalnością połowową, która nie została wymieniona w art. 1, Wspólnota wystąpi do Gwinei o ewentualne upoważnienie dotyczące tej nowej działalności. W stosownych przypadkach Strony uzgadniają warunki stosowane dla tych nowych uprawnień do połowów i, w razie konieczności, wnoszą zmiany do niniejszego protokołu i załącznika do niego.
2. Po wydaniu opinii podczas zebrania naukowego, o którym mowa w art. 3 ust. 4 niniejszego protokołu, Strony mogą przeprowadzać wspólnie zwiady rybackie w obszarach połowowych Gwinei. W tym celu Strony przeprowadzają konsultacje na wniosek jednej z nich oraz określają, oddzielnie dla każdego przypadku, nowe zasoby, warunki i inne istotne parametry.
3. Strony prowadzą zwiady rybackie w poszanowaniu obopólnie przyjętych parametrów naukowych i administracyjnych i finansowych. Upoważnienia do zwiadów rybackich są wydawane próbnie na maksymalnie dwie kampanie trwające 6 miesięcy, począwszy od daty przyjętej przez Strony za obopólną zgodą.
4. Po stwierdzeniu przez Strony, że zwiady rybackie przyniosły pozytywne wyniki, przestrzegając zasad ochrony ekosystemów i zachowania żywych zasobów morskich, statkom wspólnotowym mogą być przyznane nowe uprawnienia do połowów, zgodnie z procedurą konsultacji przewidzianą w art. 4 niniejszego protokołu i do momentu wygaśnięcia ważności protokołu, w zależności od dopuszczalnego nakładu. W związku z tym wkład finansowy zostanie zwiększony.

Artykuł 6 *Zawieszenie płatności rekompensaty finansowej lub jej zmienienie w razie zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności*

1. W razie zaistnienia nadzwyczajnych okoliczności, z wyjątkiem zjawisk naturalnych, uniemożliwiających prowadzenie działalności połowowej w wyłącznej strefie ekonomicznej (WSE) Gwinei, Wspólnota Europejska może zawiesić wypłacanie rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1.
2. Decyzja o zawieszeniu płatności w przypadkach przewidzianych w ust. 1 zostanie podjęta po przeprowadzeniu konsultacji pomiędzy Stronami w terminie dwóch

miesiący od przedstawienia wniosku przez jedną ze Stron i pod warunkiem że Wspólnota Europejska wypłaciła wszystkie należne kwoty w momencie zawieszenia płatności.

3. Płatność rekompensaty finansowej wznawia się w chwili, gdy Strony stwierdzą za obopólną zgodą, po wspólnych konsultacjach, że okoliczności, które wywołały wstrzymanie działalności połowowej już nie występują lub gdy okoliczności pozwalają na ponowne podjęcie działalności połowowej.
4. Ważność upoważnień do połowów przyznanych statkom wspólnotowym, zawieszona wraz ze wstrzymaniem wypłaty rekompensaty finansowej, zostaje przedłużona o czas odpowiadający okresowi zawieszenia działalności połowowej.

Artykuł 7

Wspieranie odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Gwinei

1. Całkowitą kwotę rekompensaty finansowej i wkładu specjalnego, których wysokość ustalono w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu, przeznaczają się co roku na wsparcie i realizowanie inicjatyw podjętych w ramach sektorowej polityki rybołówstwa określonej przez rząd Gwinei i zatwierdzonych przez Strony na podstawie szczegółowych zasad opisanych poniżej.

Zarządzanie przez Gwineę daną kwotą opiera się na określeniu przez Strony, za obopólną zgodą i zgodnie z bieżącymi priorytetami polityki rybołówstwa Gwinei mającej na celu zrównoważone i odpowiedzialne zarządzanie sektorem, celów do osiągnięcia i wiążącego się z nimi rocznego i wieloletniego programowania, zgodnie z ust. 2 poniżej, w szczególności w zakresie kontroli, nadzoru i zarządzania zasobami oraz poprawy warunków sanitarnych wytwarzania produktów rybołówstwa oraz wzmocnienia kompetencji właściwych organów Gwinei w zakresie kontroli.

2. W odpowiedzi na wniosek Gwinei oraz do celów wdrożenia postanowień powyższego ustępu, w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 10 umowy, z chwilą wejścia w życie protokołu, a najpóźniej trzy miesiące od wejścia w życie niniejszego protokołu, Wspólnota i Gwineja uzgadniają wieloletni program sektorowy oraz szczegółowe zasady jego stosowania, w tym w szczególności:
 - a) wytyczne w skali rocznej i wieloletniej, zgodnie z którymi będzie wykorzystany procent kwoty rekompensaty finansowej, o której mowa powyżej w ust. 1, oraz specjalne kwoty przeznaczone corocznie na przeprowadzenie inicjatyw;
 - b) cele do realizacji w skali rocznej i wieloletniej, aby osiągnąć, w dalszej perspektywie, zrównoważone i odpowiedzialne rybołówstwo, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Gwineę w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innej polityki związanej lub mającej wpływ na wspieranie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa;
 - c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny wyników w skali rocznej.

3. Strony uzgadniają jednak, że położą szczególny nacisk na wszelkie działania mające na celu monitorowanie, kontrolę i nadzór połowów, w tym nadzór na wodach Gwinei prowadzony na morzu lub nadzór powietrzny, wdrażanie satelitarnego systemu monitorowania statków (VMS) rybackich, poprawę ram prawnych oraz ich stosowanie w zakresie dotyczącym naruszeń przepisów.
4. Wszelkie zaproponowane zmiany dotyczące wieloletniego programu sektorowego lub wykorzystania specjalnych kwot przeznaczonych na coroczne przeprowadzanie inicjatyw muszą zostać zatwierdzone przez Strony w ramach wspólnego komitetu.
5. Co roku Gwinea przeznacza sumę odpowiadającą kwotom, o których mowa w ust. 1, na cele realizacji wieloletniego programu sektorowego. W odniesieniu do pierwszego roku ważności protokołu, informacja o tym przeznaczeniu powinna zostać przekazana Wspólnocie jak najszybciej, a w każdym przypadku przed przyjęciem przez wspólny komitet wieloletniego programu sektorowego. W każdym kolejnym roku informacja o tym przeznaczeniu będzie przekazywana Wspólnocie przez Gwineę najpóźniej do dnia 31 stycznia roku poprzedniego.
6. W przypadku, gdy roczna ocena wyników realizacji wieloletniego programu sektorowego to uzasadnia, Wspólnota Europejska może wystąpić o dostosowanie kwoty przeznaczonej na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Gwinei, stanowiącej część rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 1 niniejszego protokołu, w celu dostosowania do tych wyników rzeczywistej kwoty środków przeznaczonych na realizację programu.
7. Wspólnota zastrzega sobie prawo do wstrzymania płatności wkładu specjalnego przewidzianego w art. 2 ust. 1 akapit trzeci niniejszego protokołu już w pierwszym roku obowiązywania protokołu, w przypadku gdy osiągnięte wyniki, z wyjątkiem należycie uzasadnionych okoliczności nadzwyczajnych, nie są zgodne z programowaniem.

Artykuł 8

Spory - zawieszenie stosowania protokołu

1. Wszelkie spory między Stronami dotyczące interpretacji postanowień niniejszego protokołu oraz jego stosowania powinny być przedmiotem konsultacji między Stronami w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 10 umowy, jeśli to konieczne, zwołanego w trybie nadzwyczajnym.
2. Nie naruszając postanowień art. 9, stosowanie protokołu może zostać zawieszono z inicjatywy jednej ze Stron gdy spór, który poróżnił Strony, uznaje się za poważny i gdy konsultacje przeprowadzone w ramach wspólnego komitetu zgodnie z ust. 1, nie pozwalają na jego polubowne zakończenie.
3. Zawieszenie stosowania protokołu podlega powiadomieniu przez zainteresowaną Stronę o jej zamiarze w formie pisemnej, co najmniej trzy miesiące przed datą, z którą zawieszenie to wchodzi w życie.
4. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą polubownego rozstrzygnięcia sporu wznawia się stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty

finansowej zmniejszana jest proporcjonalnie i *pro rata temporis*, stosownie do okresu, w którym obowiązywanie protokołu było zawieszono.

Artykuł 9

Zawieszenie stosowania protokołu ze względu na brak płatności

Z zastrzeżeniem postanowień art. 6, w przypadku gdy Wspólnota nie dokona płatności przewidzianych w art. 2, stosowanie niniejszego protokołu może zostać zawieszono pod następującymi warunkami:

- a) właściwe organy Gwinei powiadamiają Komisję Europejską o braku płatności. Komisja Europejska sprawdza, czy zarzut jest słuszny i w razie konieczności przelewa zaległą kwotę w ciągu 60 dni roboczych od otrzymania powiadomienia.
- b) w przypadku braku płatności lub odpowiedniego uzasadnienia braku płatności w terminie przewidzianym w art. 2 ust. 5 niniejszego protokołu, właściwe organy Gwinei mają prawo zawiesić stosowanie protokołu. O zawieszeniu niezwłocznie informują Komisję Europejską.
- c) Stosowanie protokołu wznawia się z chwilą dokonania przedmiotowej płatności.

Artykuł 10

Obowiązujące przepisy prawa krajowego

Działalność statków rybackich Wspólnoty, dokonujących połowów na wodach Gwinei, podlega ustawodawstwu obowiązującemu w Gwinei, chyba że umowa, niniejszy protokół i załącznik lub dodatki do niego stanowią inaczej.

Artykuł 11

Klauzula przeglądu

1. W przypadku istotnych zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron może wnieść o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany.
2. Strona występująca o przegląd powiadamia drugą Stronę na piśmie o swoim zamiarze dokonania przeglądu postanowień niniejszego protokołu.
3. Najpóźniej w terminie 60 dni roboczych po powiadomieniu Strony przeprowadzają w tym celu konsultacje. W przypadku braku zgody co do przeglądu postanowień protokołu, zainteresowana Strona może go wypowiedzieć zgodnie z jego art. 14.

Artykuł 12
Uchylenie

Niniejszy protokół i załączniki do niego uchylają i zastępują obowiązujący obecnie protokół w sprawie połowów oraz umowę ramową między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Gwineą w sprawie połowów na wodach przybrzeżnych Gwinei.

Artykuł 13
Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załączniki do niego obowiązują przez okres czterech lat, począwszy od dnia 1 stycznia 2009 r., jeżeli żadna ze Stron nie wypowie go zgodnie z jego art. 14.

Artykuł 14
Wypowiedzenie

W przypadku wypowiedzenia protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to wchodzi w życie. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

Artykuł 15
Wejście w życie

1. Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony poinformują się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych dla tego celu.
2. Niniejszy protokół i załącznik do niego stosują się od dnia 1 stycznia 2009 r.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI DOKONYWANIA POŁÓWÓW TUŃCZYKA NA OBSZARZE POŁOWOWYM GWINEI PRZEZ STATKI WSPÓLNOTOWE

Dział I - Formalności obowiązujące przy składaniu wniosków i wydawaniu upoważnień do połowów

Sekcja 1

Wydawanie upoważnień do połowów

1. Upoważnienie do połowów na obszarze połowowym Gwinei mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.
2. Aby statek kwalifikował się do otrzymania upoważnienia do połowów, w odniesieniu do armatora, kapitana i samego statku nie może istnieć zakaz prowadzenia połowów w Gwinei. Ich sytuacja w stosunku do organów administracji Gwinei musi być zgodna z przepisami, w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej w Gwinei w ramach umów w sprawie połowów, zawartych ze Wspólnotą, w szczególności w odniesieniu do zaokrętowania marynarzy.
3. Właściwe organy Wspólnoty przedkładają drogą elektroniczną ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo wnioski dla każdego statku, który zamierza prowadzić połowy na mocy umowy, w terminie co najmniej 30 dni roboczych przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności.
4. Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na formularzach, których wzór znajduje się w dodatku I. Organy Gwinei podejmują wszelkie niezbędne środki, aby informacje otrzymane w ramach wniosku o wydanie upoważnień do połowów były traktowane w sposób poufny. Informacje te będą wykorzystywane wyłącznie w ramach realizacji umowy w sprawie połowów.
5. Do każdego wniosku o upoważnienie do połowów dołączone są następujące dokumenty:
 - dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej na okres ważności upoważnienia;
 - wszystkie inne dokumenty lub zaświadczenia wymagane zgodnie z przepisami szczególnymi dotyczącymi danego typu statku, określonymi w niniejszym protokole.
6. Należność wpłaca się na rachunek wskazany przez organy Gwinei zgodnie z art. 2 ust. 7 protokołu.
7. Należności zawierają wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem podatków związanych z wkładem na nadzór połowów i badania morskie oraz kosztów z tytułu świadczenia usług. Podatki na nadzór i badania są proporcjonalne do rzeczywistej

obecności na obszarze połowowym Gwinei, a podmioty wpłacają je w trakcie końcowego rozliczenia należności zgodnie z postanowieniami Sekcji 2 niniejszego załącznika.

Na wniosek Gwinei oraz w oczekiwaniu na podpisanie protokołu VMS ze Wspólnotą, Wspólnota dostarczy Gwinei danych satelitarnych dotyczących okresów obecności na obszarze połowowym Gwinei w celu obliczenia podatku należnego od armatorów z tytułu wkładu na nadzór.

8. Upoważnienia do połowów dla wszystkich statków są wydawane armatorom lub ich przedstawicielom, za pośrednictwem Delegatury Komisji Europejskiej w Gwinei, przez ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w Gwinei, w terminie 15 dni roboczych od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa powyżej w pkt 5.
9. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.
10. Jednakże, na wniosek Wspólnoty Europejskiej i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej, upoważnienie do połowów jednego statku może być zastąpione nowym upoważnieniem sporządzonym dla innego statku tej samej kategorii co statek, który należy zastąpić, zgodnie z art. 1 protokołu, bez konieczności płacenia nowej należności. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów dla określenia ewentualnej dodatkowej płatności, zostanie uwzględniona suma całkowitych połowów dwóch statków.
11. Armator statku, którego upoważnienie do połowów ma być zastąpione, lub jego przedstawiciel przekazuje unieważnione upoważnienie do połowów ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo za pośrednictwem Delegatury Komisji Europejskiej.
12. Nowe upoważnienie do połowów jest ważne od dnia, w którym armator złożył unieważnione upoważnienie do połowów w ministerstwie Gwinei odpowiedzialnym za rybołówstwo. Delegatura Komisji Europejskiej w Gwinei jest informowana o przeniesieniu upoważnienia do połowów.
13. Upoważnienie do połowów musi stale znajdować się na statku. Wspólnota Europejska posiada aktualny wykaz statków, którym zostało wydane upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Organy Gwinei są powiadamiane o tym wykazie w chwili jego sporządzenia, a następnie za każdym razem, kiedy jest on uaktualniany. Po otrzymaniu projektu wykazu oraz powiadomieniu organów kraju nadbrzeżnego przez Komisję o wpłacie zaliczki, statek zostaje wpisany przez właściwy organ Gwinei do wykazu statków upoważnionych do dokonywania połowów, który jest następnie przekazywany organom odpowiedzialnym za kontrolę połowów. W takim przypadku jeden uwierzytelniony odpis tego wykazu jest przesyłany armatorowi i znajduje się na statku zamiast upoważnienia do połowów, aż do chwili jego wydania.
14. Strony zgadzają się wspierać wprowadzenie systemu upoważnień do połowów opartego wyłącznie na elektronicznej wymianie wszystkich informacji i dokumentów opisanych powyżej. Strony zgadzają się, aby wspierać szybkie zastąpienie

upoważnień do połowów w formie papierowej ich ekwiwalentem w formie elektronicznej, takim jak wykaz statków posiadających upoważnienie na dokonywanie połowów na wodach Gwinei.

15. Strony uzgadniają, w ramach wspólnego komitetu, zastąpienie w niniejszym protokole wszelkich odniesień do BRT odniesieniami do GT i odpowiednie dostosowanie wszystkich postanowień, których ta zmiana dotyczy. Zastąpienie to jest poprzedzane odpowiednimi konsultacjami technicznymi między Stronami.

Sekcja 2

Warunki otrzymywania upoważnień do połowów – należności i zaliczki

1. Okres ważności upoważnienia do połowów wynosi jeden rok. Upoważnienia do połowów są odnawialne.
2. Należność ustala się na 35 EUR za tonę złowioną na obszarze połowowym Gwinei dla sejnerów do połowów tuńczyka i 25 EUR dla statków dokonujących połowów wędziskami i taklami.
3. Upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych następujących kwot ryczałtowych:
 - 4 025 EUR za sejner do połowów tuńczyka jako ekwiwalent należności za 115 ton rocznie;
 - 500 EUR za statek dokonujący połowów wędziskami i taklami jako ekwiwalent należności za 20 ton rocznie.
4. Do dnia 15 czerwca każdego roku państwa członkowskie informują Komisję Europejską o masie połowów dokonanych w poprzednim roku, potwierdzonym przez instytuty naukowe, o których mowa w pkt 5 poniżej.
5. Końcowe rozliczenie należności z tytułu roku n zostaje zamknięte przez Komisję Europejską najpóźniej do dnia 31 lipca roku n+1, na podstawie deklaracji połowowych sporządzonych przez każdego armatora statku i potwierdzonych przez instytuty naukowe odpowiedzialne za sprawdzanie danych połowowych w państwach członkowskich, takie jak: IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) oraz CNSHB (Centre National des Sciences Halieutiques de Boussoura (CNSHB)). Jest ono przekazywane za pośrednictwem Delegatury Komisji Europejskiej.
6. Rozliczenie takie jest przedstawione jednocześnie ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo oraz armatorom.
7. Każda ewentualna dodatkowa opłata za połowy przekraczające 115 ton dla sejnerów do połowów tuńczyka oraz 20 ton dla statków dokonujących połowów wędziskami i taklami musi zostać uiszczona przez armatorów na rzecz właściwych organów Gwinei najpóźniej do dnia 31 sierpnia roku n+1, na rachunek, o którym mowa w ust. 6 sekcji 1 niniejszego działu, na podstawie kwoty 35 EUR za tonę dla sejnerów i 25 EUR za tonę dla statków dokonujących połowów wędziskami i taklami.

8. Jeżeli jednak końcowe rozliczenie jest niższe od kwoty zaliczki, o której mowa w pkt 3 niniejszej sekcji, pozostała suma nie jest zwracana armatorowi.

Dział II - Obszary połowowe

Statki Wspólnoty będą mogły prowadzić działalność połowową na wodach znajdujących się w odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowych lub, w razie potrzeby, przekraczając izobatę 20 m, w odniesieniu do sejnerów do połowów tuńczyka oraz statków dokonujących połowów wędziskami i taklami.

Dział III - System deklaracji połowowych

1. Do celów niniejszego załącznika czas trwania rejsu połowowego statku Wspólnoty na obszarze połowowym Gwinei określa się w następujący sposób:
 - jako okres pomiędzy wejściem na obszar połowowy Gwinei a wyjściem z niego;
 - lub jako okres pomiędzy wejściem na obszar połowowy Gwinei a przeładunkiem lub wyładunkiem w Gwinei.
2. Wszystkie statki posiadające upoważnienie na dokonywanie połowów na wodach Gwinei w ramach umowy muszą informować o połowach ministerstwo Gwinei odpowiedzialne za rybołówstwo, aby organ ten mógł kontrolować złowione ilości, potwierdzone przez odpowiednie instytuty naukowe zgodnie z procedurą, o której mowa w dziale I sekcja 2 pkt 5 niniejszego załącznika. Szczegółowe zasady informowania o połowach są następujące:
 - 2.1 Podczas rocznego okresu ważności upoważnienia do połowów w rozumieniu postanowień sekcji 2 działu I niniejszego załącznika, deklaracje obejmują połowy dokonane przez statek w czasie każdego rejsu. Oryginały deklaracji połowowych w formie papierowej przekazywane są ministerstwu Gwinei odpowiedzialnemu za rybołówstwo w ciągu 45 dni od zakończenia ostatniego rejsu odbytego we wspomnianym okresie. Ponadto informacje będą przesyłane faksem (+ +224 30 41 36 60) lub drogą elektroniczną (cnspkaly@yahoo.fr).
 - 2.2 Statki przekazują deklarację połowową na formularzu zgodnym z dziennikiem połowowym, którego wzór znajduje się w dodatku 3. W odniesieniu do okresów, w których statek nie znajdował się na wodach Gwinei, należy wpisać w dzienniku okrętowym „Poza obszarem połowowym Gwinei”.
 - 2.3 Wypełniony czytelnie formularz podpisuje kapitan statku lub jego prawny przedstawiciel.
 - 2.4 Deklaracje połowowe powinny być wiarygodne, aby mogły służyć monitorowaniu stanu stad.
3. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego działu, rząd Gwinei zastrzega sobie prawo do zawieszenia upoważnienia do połowów statku

naruszającego przepisy do czasu dopełnienia formalności i do nałożenia na armatora statku kary przewidzianej na mocy przepisów obowiązujących w Gwinei. Komisja Europejska oraz państwo członkowskie bandery są o tym informowane.

4. Strony zgadzają się, aby wspierać system deklarowania połowów oparty wyłącznie na elektronicznej wymianie informacji i dokumentów, jak to opisano powyżej. Strony zgadzają się, aby wspierać zastępowanie deklaracji w formie papierowej (logbook) jej ekwiwalentem w formie elektronicznej.

DZIAŁ IV – Przeładunek i wyładunki

Strony podejmują współpracę w celu poprawy możliwości przeładunku i wyładunku w portach Republiki Gwinei.

1. Wyładunki:

Tuńczykowce wspólnotowe, które dobrowolnie dokonują wyładunku w porcie Republiki Gwinei, korzystają z obniżki należności o 5 EUR za tonę złowioną na wodach Republiki Gwinei w stosunku do kwoty wskazanej w sekcji 2 ust. 2 dział I załącznika.

Dodatkowa obniżka o 5 EUR za tonę zostaje przyznana w przypadku sprzedaży produktów rybołówstwa w zakładzie przetwórczym Republiki Gwinei.

Ten mechanizm będzie się stosować do każdego statku wspólnotowego maksymalnie do wysokości 50 % końcowego rozliczenia połowów (określonego w dziale III załącznika), począwszy od pierwszego roku obowiązywania niniejszego protokołu.

2. Szczegółowe zasady stosowania kontroli wyładowanych lub przeładowanych ton zostaną określone na pierwszym posiedzeniu wspólnego komitetu.

3. Ocena:

Poziom zachęt finansowych oraz maksymalny procent rozliczenia końcowego są aktualizowane w ramach wspólnego komitetu, zgodnie ze społeczno-ekonomicznymi skutkami wyładunków dokonywanych w trakcie danego roku.

Dział V – Okrętowanie marynarzy

1. Armatorzy zobowiązują się do zatrudnienia w sezonie poławiania tuńczyka na obszarze połowowym Gwinei co najmniej 20% marynarzy pochodzących z krajów AKP, spośród których pierwszeństwo mają marynarze Gwinei. W przypadku nieprzestrzegania tych postanowień można będzie uznać danych armatorów za niekwalifikujących się do otrzymania upoważnień do połowów wydanych przez Gwineę, zgodnie z postanowieniami sekcji 1 niniejszego załącznika.
2. Armatorzy starają się zatrudniać dodatkowych marynarzy pochodzących z Gwinei.

3. W sprawie praw marynarzy zaokrętowanych na statkach wspólnotowych obowiązują z mocy prawa przepisy Deklaracji MOP (Międzynarodowej Organizacji Pracy) dotyczącej Podstawowych Zasad i Praw w Pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i rzeczywistego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
4. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z krajów AKP, których kopie otrzymują strony tych umów, sporządzane są pomiędzy przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami i/lub związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Umowy te zapewnią marynarzom korzystanie z systemu ubezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia chorobowego i wypadkowego.
5. Wynagrodzenie marynarzy z krajów AKP pokrywają armatorzy. Jego wysokość jest ustalana za obopólnym porozumieniem armatorów lub ich przedstawicieli i marynarzy lub związków zawodowych bądź ich przedstawicieli. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy z krajów AKP nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w ich własnych krajach, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP. Gwarantowane wynagrodzenie brutto dla marynarzy spoza Wspólnoty, zaokrętowanych na sejnerach-zamrażalniach do połowów tuńczyka dokonujących połowów w ramach umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy WE a krajem trzecim, będzie co najmniej równe minimalnemu wynagrodzeniu podstawowemu ustalonemu w zaleceniu MOP obowiązującym dla marynarki handlowej w ramach Konwencji o pracy na morzu. Przedmiotowe gwarantowane wynagrodzenie brutto zostanie zapisane w umowach o pracę. Jednakże w przypadku gdyby konwencja dla sektora gospodarki rybnej zawierała bardziej korzystne postanowienia w zakresie minimalnego wynagrodzenia lub praw socjalnych niż Konwencja o pracy na morzu, należy stosować tę pierwszą konwencję.
6. Każdy marynarz zatrudniony przez statek wspólnotowy powinien stawić się przed kapitanem wyznaczonego statku w przeddzień zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawi się w terminie i o godzinie przewidzianej na zaokrętowanie, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.

Dział VI - Środki techniczne

Statki przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT dla danego regionu w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz do wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej.

Dział VII - Obserwatorzy

1. Statki posiadające upoważnienie na prowadzenie połowów na wodach Gwinei w ramach umowy zabierają na pokład obserwatorów wyznaczonych przez właściwą regionalną organizację ds. rybołówstwa (RFO) zgodnie z zasadami przedstawionymi poniżej:

- 1.1 Na wniosek właściwego organu statki wspólnotowe zabierają na pokład jednego obserwatora przez niego wyznaczonego, którego zadaniem jest skontrolowanie połowów dokonanych na wodach Gwinei.
 - 1.2 Właściwy organ sporządza wykaz statków, które zostały wyznaczone do wejścia obserwatorów na pokład, a także wykaz obserwatorów wyznaczonych dla danego statku. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia.
 - 1.3 Właściwy organ przekazuje przedmiotowym armatorom lub ich przedstawicielom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla danego statku, w chwili wydania upoważnienia do połowów lub najpóźniej na 15 dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na statek.
2. Czas obecności obserwatora na pokładzie jest czasem trwania jednego rejsu połowowego. Jednakże, na wyraźny wniosek właściwych organów Gwinei, ta obecność na pokładzie może zostać rozłożona na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwe organy podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na pokład danego statku.
 3. Warunki przebywania obserwatora na pokładzie ustalane są za obopólną zgodą przez armatora lub jego przedstawiciela i przez właściwe organy.
 4. Obserwator wchodzi na pokład w porcie wybranym przez armatora na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Gwinei zgodnie z przekazanym wykazem wyznaczonych statków.
 5. W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani armatorzy przekazują informacje dotyczące dat i portów podregionu, przewidzianych do wejścia obserwatorów na statek.
 6. W przypadku, gdy obserwator wchodzi na pokład w kraju znajdującym się poza granicami podregionu, koszty podróży obserwatora pokrywa armator. Jeżeli statek z obserwatorem regionalnym na pokładzie opuszcza regionalny obszar połowowy, armator podejmuje na swój koszt wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora.
 7. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych dwunastu godzin, armator zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku zabrania na statek tego obserwatora.
 8. Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Gdy statek prowadzi działalność na wodach Gwinei, obserwator wykonuje następujące zadania:
 - 8.1 obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki;
 - 8.2 sprawdza pozycje statków biorących udział w połowach;
 - 8.3 pobiera próbki biologiczne w ramach programów naukowych;

- 8.4 sporządza wykaz sprzętu używanego do połowów;
 - 8.5 sprawdza dane dotyczące połowów dokonanych na obszarze połowowym Gwinei zamieszczone w dzienniku połowowym;
 - 8.6 sprawdza procentowy udział przyłowów i szacuje ilość odrzuconych gatunków ryb nadających się do sprzedaży;
 - 8.7 przekazuje wszelkimi możliwymi sposobami swoim właściwym organom dane dotyczące połowów, w tym wielkość połowów podstawowych i przyłowów na pokładzie.
9. Kapitan podejmuje wszelkie dostępne środki w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i komfortu psychicznego przy wykonywaniu jego zadań.
 10. Obserwatorowi przysługują wszelkie ułatwienia niezbędne do wykonania zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika okrętowego, a także do części statku, do których dostęp niezbędny jest do ułatwienia wykonywania jego zadań.
 11. Podczas pobytu na pokładzie obserwator:
 - 11.1 podejmuje wszelkie działania, aby warunki jego zaokrętowania i obecność na statku nie przerywały połowów ani nie utrudniały ich prowadzenia;
 - 11.2 szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na pokładzie oraz zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.
 12. Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom Gwinei, z kopią dla Komisji Europejskiej. Podpisuje je w obecności kapitana, który może dodać do sprawozdania lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, następnie je podpisując. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili zejścia obserwatora naukowego ze statku.
 13. Armator zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na zasadach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
 14. Koszt wynagrodzenia i składek na ubezpieczenie społeczne pokrywa ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo. Armatorzy statków płacą Krajowemu Ośrodkowi Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa (Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches) kwotę 15 EUR za każdy dzień spędzony przez obserwatora na statku.
 15. W możliwie jak najszybszym terminie Strony będą prowadziły konsultacje z zainteresowanymi krajami trzecimi na temat określenia systemu obserwatorów regionalnych oraz wyboru właściwej regionalnej organizacji ds. rybołówstwa. W oczekiwaniu na wprowadzenie w życie systemu obserwatorów regionalnych, statki posiadające upoważnienie na prowadzenie połowów na wodach Gwinei w ramach umowy zabiorą na pokład, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów

wyznaczonych przez właściwe organy Gwinei zgodnie z zasadami przyjętymi powyżej.

Dział VIII - Kontrola

1. Zgodnie z pkt 13 sekcji 1 niniejszego załącznika Wspólnota Europejska posiada aktualny wykaz statków, którym zostało wydane upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Wykaz ten przekazywany jest organom Gwinei odpowiedzialnym za kontrolę połowów, w chwili jego sporządzenia, a następnie przy każdej aktualizacji.
2. Po otrzymaniu projektu wykazu, jak również poinformowaniu o płatności zaliczki (o której mowa w pkt. 3 sekcji 2 działu I niniejszego załącznika) skierowanym przez Komisję do organów kraju nadbrzeżnego, statek zostaje wpisany przez właściwe organy Gwinei do wykazu statków upoważnionych do dokonywania połowów, który jest przekazywany organom odpowiedzialnym za kontrolę połowów. W takim przypadku jeden uwierzytelniony odpis tego wykazu może zostać przekazany armatorowi i znajdować się na statku zamiast upoważnienia do połowów, aż do chwili jego wydania.
3. Wejście na obszar połowowy i wyjście z niego:
 - 3.1. Statki wspólnotowe powiadamiają organy Gwinei odpowiedzialne za kontrolę połowów o zamiarze wejścia na obszar połowowy Gwinei lub zamiarze wyjścia z niego z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem, przy czym podają również informację dotyczącą ilości całkowitej i gatunków znajdujących się na statku.
 - 3.2. Zawiadamiając o wyjściu, każdy statek podaje również swoją pozycję. Powiadomienie to przesyłane jest przede wszystkim faksem (+224/30 41 36 60) lub mailem (cnspkaly@yahoo.fr) lub – w razie jego braku – przez radio (sygnał wywoławczy Krajowego Ośrodka Nadzoru i Ochrony Rybołówstwa (Centre National de Surveillance et de Protection des Pêches)).
 - 3.3. Statek, wobec którego stwierdzono, że prowadzi połowy bez uprzedniego powiadomienia właściwych organów Gwinei, zostaje uznany za statek, który dokonał naruszenia przepisów.
 - 3.4. Numery faksu, telefonu oraz adres poczty elektronicznej podawane są również w chwili wydawania upoważnienia do połowów.
4. Procedury kontrolne
 - 4.1. Kapitanowie statków Wspólnoty prowadzących działalność połowową na wodach Gwinei umożliwiają i ułatwiają wejście na pokład i przeprowadzenie zadań wszystkim urzędnikom Gwinei odpowiedzialnym za inspekcję i kontrolę działalności połowowej.
 - 4.2. Urzędnicy nie przebywają na pokładzie statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.

- 4.3 Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.

5. Kontrola drogą satelitarną

Wszystkie statki Wspólnoty prowadzące połowy w ramach niniejszej umowy są przedmiotem monitorowania drogą satelitarną zgodnie z postanowieniami ujętymi w dodatku 2. Wchodzą one w życie dziesiątego dnia po powiadomieniu przez rząd Gwinei Delegatury Komisji Europejskiej w Gwinei o rozpoczęciu działalności przez Ośrodek Nadzoru Rybołówstwa (CNSP) Gwinei.

6. Inspekcja na statku

- 6.1 W czasie nie dłuższym niż 36 godziny właściwe organy Gwinei informują państwo bandery oraz Komisję Europejską o każdej inspekcji na statku oraz o każdym zastosowaniu sankcji wobec statku Wspólnoty, jakie miały miejsce na wodach Gwinei.
- 6.2 Państwo bandery oraz Komisja Europejska otrzymują równocześnie zwięzłe sprawozdanie na temat okoliczności i przyczyn, które doprowadziły do inspekcji na statku.

7. Protokół z inspekcji na statku

- 7.1 Po wprowadzeniu opisu stanu faktycznego do protokołu, sporządzonego przez właściwe organy Gwinei, kapitan statku obowiązany jest go podpisać.
- 7.2 Podpis ten nie przesądza o prawach i środkach obrony, jakie kapitan może podjąć w celu obrony przed zarzutem naruszenia przepisów. W przypadku odmowy podpisania dokumentu kapitan musi przedstawić na piśmie powody tej odmowy a inspektor nanieść zapis „odmowa podpisania”.
- 7.3 Kapitan zobowiązany jest do doprowadzenia swojego statku do portu wskazanego przez organy Gwinei. W przypadku niewielkiego wykroczenia właściwe organy Gwinei mogą zezwolić statkowi będącemu przedmiotem inspekcji na prowadzenie dalszej działalności połowowej.

8. Spotkanie mające na celu znalezienie rozwiązania w przypadku inspekcji na statku

- 8.1 Przed rozważeniem ewentualnego podjęcia środków przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo jakiegokolwiek innego działania przeciwko ładunkowi lub wyposażeniu statku, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia przepisów, organizowane jest spotkanie mające na celu znalezienie rozwiązania, w następnym dniu roboczym po otrzymaniu wyżej wymienionych informacji, między Komisją Europejską a właściwymi organami Gwinei, przy ewentualnym uczestnictwie przedstawiciela zainteresowanego państwa członkowskiego.
- 8.2 Na spotkaniu Strony wymieniają dokumenty dotyczące sprawy oraz informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności stwierdzonych zdarzeń. Armator lub jego przedstawiciel jest informowany o wyniku tego

spotkania, a także o wszelkich środkach, które mogą zostać podjęte w wyniku inspekcji na statku.

9. Rozstrzygnięcie wyników inspekcji na statku

- 9.1 Przed wszczęciem postępowania sądowego podjęte zostaną próby uregulowania podejrzanego naruszenia prawa w drodze postępowania ugodowego. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej w terminie trzech dni roboczych po inspekcji na statku.
- 9.2 W przypadku porozumienia Stron, kwota kary pieniężnej jest określana zgodnie z ustawodawstwem Gwinei.
- 9.3 W przypadku gdy sprawa nie może zostać rozstrzygnięta na drodze postępowania ugodowego i musi zostać skierowana na drogę sądową do rozpatrzenia przez właściwy organ sądowy, armator składa, na rachunku wyznaczonym przez właściwe organy Gwinei, gwarancję bankową ustaloną z uwzględnieniem kosztów, jakie pociągnęła za sobą inspekcja na statku, a także kwoty kar oraz odszkodowań, jakie są winne osoby odpowiedzialne za naruszenie przepisów.
- 9.4 Gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi przed zakończeniem postępowania sądowego. Gwarancja ta zostaje zwolniona, jeżeli postępowanie nie zakończy się orzeczeniem skazującym. Podobnie w przypadku orzeczenia skazującego prowadzącego do zapłaty kary niższej od złożonej gwarancji, pozostałe saldo zostaje zwolnione przez właściwe organy Gwinei.
- 9.5 Statek zostaje zwolniony, a jego załoga uprawniona do opuszczenia portu:
 - z chwilą wypełnienia zobowiązań wynikających z postępowania ugodowego;
 - albo z chwilą złożenia gwarancji bankowej, o której mowa powyżej w pkt 9.3, i jej przyjęcia przez właściwe organy Gwinei, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.

10. Przeladunki

- 10.1 Każdy statek Wspólnoty zamierzający dokonać przeladunku zasobów złowionych na wodach Gwinei przeprowadza tę czynność w porcie lub na redzie portu Gwinei.
- 10.2 Armatorzy tych statków powinni przekazać właściwym organom Gwinei, z co najmniej dwudziestoczterogodzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:
 - nazwę statków rybackich, których dotyczy przeladunek;
 - nazwę, numer IMO i banderę frachtowca transportowego;
 - pojemność w rozbiciu na gatunki do przeladunku;
 - dzień i miejsce przeladunku;

- 10.3. Przeładunek uznaje się za wyjście z obszaru połowowego Gwinei. W związku z tym kapitanowie statków muszą przedstawić właściwym organom Gwinei deklaracje połowowe i poinformować, czy zamierzają kontynuować połowy, czy też wyjść z obszaru połowowego Gwinei.
- 10.4 Dokonywanie przeładunków połowów innych niż przewidziano w punktach powyżej jest zabronione na obszarze połowowym Gwinei. Każda osoba naruszająca niniejsze postanowienie naraża się na kary przewidziane przez ustawodawstwo obowiązujące w Gwinei.
11. Kapitanowie statków Wspólnoty uczestniczących w czynnościach wyładunku lub przeładunku w porcie Gwinei, umożliwiają i ułatwiają inspektorom Gwinei kontrolowanie tych czynności. Po zakończeniu każdej inspekcji i kontroli w porcie kapitanowi statku wydawane jest zaświadczenie.

DODATKI

1. Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.
2. Postanowienia mające zastosowanie do systemu monitorowania statków drogą satelitarną (VMS) i współrzędne obszaru połowowego Gwinei.
3. Dziennik połowowy ICCAT.

Dodatek 1

**FORMULARZ WNIOSKU O WYDANIE
UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW**

Miejsce na wpisy urzędowe	Uwagi
Przynależność państwowa:.....
Numer upoważnienia do połowów:
Data podpisania:
Data wydania:

WNIOSKODAWCA

Nazwa przedsiębiorstwa:

Numer w rejestrze handlowym:

Imię i nazwisko osoby odpowiedzialnej:

Data i miejsce urodzenia:

Zawód:

Adres:

.....

Liczba pracowników:

Nazwa (imię i nazwisko) i adres agenta:

.....

STATEK

Typ statku: Numer rejestrowy:

Nowa nazwa: Poprzednia nazwa:

Data i miejsce budowy:

Pierwotna przynależność państwowa:

Długość: Szerokość: Zanurzenie:

Pojemność brutto: Pojemność netto:

Rodzaj materiału konstrukcyjnego:

Marka silnika głównego: Typ: Moc silnika (KM):

Śruba napędowa: Stała: Nastawna: Dysza:

Prędkość:

Sygnal wywoławczy: Częstotliwość:

Lista urządzeń sondujących, nawigacyjnych i nadawczych:

Radar: Sonar: Sonar nadbory, sonar sieciowy:

VHF: BLU: Urządzenia do nawigacji satelitarnej: Inne:

Liczba marynarzy:

METODA PRZECHOWYWANIA

Lód:

Lód i schładzanie:

Zamrażanie: w solance:

na sucho:

w schłodzonej wodzie morskiej:

Łączna moc chłodzenia (we frigorjach):

Zdolność zamrażania (w tonach/24 godziny):

Pojemność ładowni:

RODZAJ POŁOWÓW

A. Połowy gatunków dennych

Połowy przybrzeżne gatunków dennych:

Połowy głębinowe gatunków dennych:

Typ włoka: do połowów głowonogów:

do połowów krewetek: do

połowów ryb:

Długość włoka: Długość nadbory:

Wielkość oczek worka:

Wielkość oczek skrzydeł włoka:

Prędkość trałowania:

B. Połowy dużych gatunków pelagicznych (tuńczyk)

Połowy wędami:

Liczba węd:

Połowy niewodem:

Długość sieci: Zanurzenie sieci:

Liczba zbiorników: Pojemność (w tonach):

C. Połowy takłami i koszami

powierzchniowymi:

głębinowymi:

Długość liny: Liczba haczyków:

Liczba lin:

Liczba koszy:

INSTALACJE NA ŁĄDZIE

Adres i numer zezwolenia:

.....

Nazwa przedsiębiorstwa:

Rodzaj działalności:

Krajowy obrót hurtowy:

Eksportowy obrót hurtowy:

Rodzaj oraz numer karty handlowca hurtowego:

Opis zakładu przetwórczego i konserwującego:

.....
.....
.....
.....
.....

Liczba pracowników:

Uwaga: Wskazać odpowiedzi pozytywne, zaznaczając stosowne rubryki.

Uwagi techniczne

Upoważnienie ministerstwa odpowiedzialnego za rybołówstwo:

Dodatek 2

W ramach wspólnego komitetu Strony przeprowadzą w późniejszym terminie konsultacje mające na celu określenie przepisów stosowanych do systemu monitorowania statków drogą satelitarną (VMS) i podanie współrzędnych obszaru połowowego Gwinei.

Dodatek 3

DZIENNIK POŁOWOWY ICCAT DLA POŁOWÓW TUŃCZYKA

Nazwa statku:	Pojemność brutto:	WYPLYNIĘCIE statku:	Miesiąc	Dzień	Rok	Port	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td>Takle</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td>Zywa</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td>Okreźnica</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td>Włok</td></tr> <tr><td style="height: 20px;"> </td><td>Outros (Inne)</td></tr> </table>		Takle		Zywa		Okreźnica		Włok		Outros (Inne)
	Takle																
	Zywa																
	Okreźnica																
	Włok																
	Outros (Inne)																
Państwo bandery:	Ładowność (t):	POWRÓT statku:															
Numer rejestrowy:	Kapitan:																
Armator:	Liczba członków załogi:	Liczba dni na morzu:	Liczba dni polowowych:	Liczba dokonanych stawień:	Nr wyjścia na połów:												
Adres:	Data sporządzenia sprawozdania:																
(Autor sprawozdania):																	

przynęta

Data	Sektor	Temp. wody na	Nakład połowowy Liczba użytych bazuków	Capturas (Połowy)	Isco usado na pesca (Użyta przynęta)
------	--------	---------------	--	-------------------	---

1 -Używać jednego arkusza na miesiąc, jednej linijki na dzień.

2 - Na koniec każdego wyjścia z obszaru połowowego przelać jedną kopię dziennika do swojego korespondenta lub IOTC, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Hiszpania.

3 - „Dzień” oznacza dzień założenia takli.

4 - Sektor połowu oznacza pozycję statku. Zaokrąglić minuty i zapisać stopnie długości i szerokości geograficznej. Prosimy o podawanie N/S i E/W.

5 - Ostatnia linijka (ilości wyladowane) powinna być wypełniana tylko przy wyjściu z obszaru połowowego. Należy podać rzeczywistą masę w momencie wyladowania.

6 - Wszystkie umieszczone tu informacje mają charakter ściśle poufny.

OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH REGULACJI

1. TYTUŁ WNIOSKU:

Wniosek dotyczący rozporządzenia Rady w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Gwinei.

2. STRUKTURA ABM/ABB (ZARZĄDZANIE KOSZTAMI DZIAŁAŃ/BUDŻET ZADANIOWY)

11. Gospodarka morską i rybołówstwo

1103. Rybołówstwo międzynarodowe i prawo morza

3. POZYCJE W BUDŻECIE

3.1. Pozycje w budżecie:

110301: Międzynarodowe umowy w dziedzinie rybołówstwa

11010404: Międzynarodowe umowy w dziedzinie rybołówstwa – Wydatki na administrację i zarządzanie

3.2. Czas trwania działania i wpływu finansowego:

Protokół załączony do umowy w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Gwineą traci ważność w dniu 31 grudnia 2008 r. Nowy protokół zostaje zawarty na okres 4 lat począwszy od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2012 r.

Protokół ustala rekompensatę finansową, kategorie i warunki działalności połowowej dla statków wspólnotowych na obszarach połowowych Gwinei.

3.3. Informacje budżetowe (w razie potrzeby należy dodać rubryki):

Pozycja w budżecie	Rodzaj wydatków		Nowe	Wkład EFTA	Wkład krajów ubiegających się o członkostwo	Dział w perspektywie finansowej
110301	Obowiązkowe ⁸	Zróżnicowane ⁹	NIE	NIE	NIE	Nr 2
11010404	Obowiązkowe	Niezróżnicowane ¹⁰	NIE	NIE	NIE	Nr 2

⁸ Wydatki obowiązkowe

⁹ Środki zróżnicowane

¹⁰ Środki niezróżnicowane

4. ZESTAWIENIE ZASOBÓW

4.1. Zasoby finansowe

4.1.1. Zestawienie środków na zobowiązania (CA) i środków na płatności (PA)

mln EUR (do 4 miejsc po przecinku)

Rodzaj wydatków	Sekcja nr			2009	2010	2011	2012	Razem
-----------------	-----------	--	--	------	------	------	------	-------

Wydatki operacyjne¹¹

Środki na zobowiązania (CA)	8.1	a	Zob. przypisy 12 i 13	1,0500	1,1500	1,0500	1,0500	4,30000
Środki na płatności		b	Zob. przypisy 12 i 13	1,0500	1,1500	1,0500	1,0500	4,30000

Wydatki administracyjne w ramach kwoty referencyjnej¹⁴

Pomoc techniczna i administracyjna (NDA)	8.2.4	c		0,0292	0,0292	0,0292	0,0692	0,1568
--	-------	---	--	--------	--------	--------	--------	--------

KWOTA REFERENCYJNA OGÓLEM

Środki na zobowiązania		a+c	Zob. przypisy 12 i 13	1,0792	1,1792	1,0792	1,1192	4,4568
Środki na płatności		b+c	Zob. przypisy 12 i 13	1,0792	1,1792	1,0792	1,1192	4,4568

Wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej¹⁵

Wydatki na zasoby ludzkie i powiązane	8.2.5	d		0,0671	0,0671	0,0671	0,0671	0,2684
---------------------------------------	-------	---	--	--------	--------	--------	--------	--------

¹¹ Wydatki niewchodzące w zakres rozdziału 11 01 w tytule 11.

¹² w tym: a) dodatkowa kwota pieniężna w wysokości 600 000 EUR w roku 1, 400 000 EUR w roku 2 oraz 300 000 EUR w latach 3 i 4, którą Wspólnota przyzna Gwinei zgodnie z art. 2 ust. 1 akapit trzeci protokołu, przeznaczona na wzmocnienie systemu monitorowania, kontroli i nadzoru na obszarach połowowych Gwinei; b) dodatkowa kwota w wysokości 300 000 EUR rocznie począwszy od drugiego roku zgodnie z art. 2 ust. 1 akapit drugi oraz z postanowieniami art. 1 ust. 2 protokołu, w przypadku poprawy stanu zarządzania stadami krewetek pozwalającej na przyznanie uprawnień do połowów dla tej kategorii w wysokości maksymalnie 800 BRT/kwartał.

¹³ Zgodnie z protokołem uprawnienia do połowów mogą zostać zwiększone za obopólną zgodą Stron, jeżeli na podstawie wniosków wspólnego corocznego spotkania naukowego zwiększenie takie nie naruszy zrównoważonego zarządzania zasobami Gwinei. W takim przypadku rekompensata finansowa zostaje zwiększona proporcjonalnie i *pro rata temporis*. Jednakże całkowita kwota roczna wypłacana przez Wspólnotę nie może przekraczać dwukrotnej wartości kwoty wskazanej w art. 2 ust. 1 protokołu (450 000 EUR). Rekompensata finansowa może być jednak zwiększona w ten sposób, jedynie pod warunkiem istnienia możliwości budżetowych.

¹⁴ Wydatki w ramach art. 11 01 04 w tytule 11.

¹⁵ Wydatki w ramach rozdziału 11 01 z wyłączeniem artykułu 11 01 04 lub 11 01 05.

wydatki (NDA)								
Wydatki administracyjne, inne niż koszty zasobów ludzkich i powiązane koszty, nieuwzględnione w kwocie referencyjnej (NDA)	8.2.6	e		0,0150	0,0150	0,0150	0,0150	0,0600

Indykatoryjne koszty finansowe interwencji ogółem

Ogółem CA, w tym koszty zasobów ludzkich		a+ c+ d+ e	Zob. przypisy 12 i 13	1,1613	1,2613	1,1613	1,2013	4,7852
Ogółem PA, w tym koszty zasobów ludzkich		b+ c+ d+ e	Zob. przypisy 12 i 13	1,1613	1,2613	1,1613	1,2013	4,7852

Szczegółowe informacje dotyczące współfinansowania: Brak współfinansowania

mln EUR (do 4 miejsc po przecinku)

Organ współfinansujący			2009	2010	2011	2012	Razem
	f						
OGÓŁEM CA w tym współfinansowanie	a + c + d + e + f	Zob. przypisy 12 i 13	1,1613	1,2613	1,1613	1,2013	4,7852

4.1.2. Zgodność z programowaniem finansowym

- Wniosek jest zgodny z istniejącym programowaniem finansowym.
- Wniosek wymaga przeprogramowania odpowiedniego działu w perspektywie finansowej.
- Wniosek może wymagać zastosowania postanowień porozumienia międzyinstytucjonalnego¹⁶ (tzn. instrumentu elastyczności lub zmiany perspektywy finansowej).

4.1.3. Wpływ finansowy na dochody

- Wniosek nie ma wpływu finansowego na dochody.

¹⁶ Patrz pkt 19 i 24 porozumienia międzyinstytucjonalnego.

- Wniosek ma następujący wpływ finansowy na dochody:

Uwaga: wszelkie informacje i uwagi dotyczące metody obliczania wpływu na dochody należy zamieścić w odrębnym załączniku.

mln EUR (do 4 miejsc po przecinku)

Pozycja w budżecie	Dochody	Przed rozpoczęciem działania [Rok n-1]	Sytuacja po rozpoczęciu działania				
			[Rok n]	[n + 1]	[n + 2]	[n + 3]	[n + 4]
	a) Dochody w wartościach bezwzględnych						
	b) Zmiana dochodów Δ						

(Należy podać każdą powiązaną pozycję dochodów w budżecie, dodając do tabeli odpowiednią liczbę rubryk, jeśli istnieje wpływ na więcej niż jedną pozycję budżetu.)

- 4.2. Zasoby ludzkie w przeliczeniu na pełne etaty (w tym urzędnicy, pracownicy zatrudnieni na czas określony i personel zewnętrzny) – szczegółowe informacje w pkt 8.2.1.

Zapotrzebowanie na dany rok	2009	2010	2011	2012
Zasoby ludzkie ogółem	0,85	0,85	0,85	0,85

5. OPIS I CELE

5.1. Potrzeba, która ma zostać zaspokojona w perspektywie krótko- lub długoterminowej

Poprzedni protokół do umowy w sprawie połowów pomiędzy Wspólnotą Europejską a Gwineą traci ważność w dniu 31 grudnia 2008 r. Nowy protokół obejmuje okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia 31 grudnia 2012 r.

Głównym celem nowej umowy o partnerstwie w sprawie połowów jest wzmocnienie współpracy między Wspólnotą Europejską a Gwineą na rzecz ustanowienia ram partnerstwa dla rozwoju zrównoważonej polityki rybołówstwa oraz odpowiedzialnej eksploatacji zasobów rybnych na obszarze połowowym Gwinei. Zasadnicze elementy nowego protokołu są następujące:

- Uprawnienia do połowów: roczna pojemność referencyjna wynosząca 5 000 ton, 28 sejnów do połowów tuńczyka i 12 statków dokonujących połowów wędziskami i takłami jest upoważnionych do połowów zgodnie z następującym

podziałem (w oparciu o metodę podziału stosowaną w ostatnim protokole, na podstawie wniosków państw członkowskich oraz historycznie ustalonego stopnia wykorzystania uprawnień do połowów w zależności od państwa członkowskiego i kategorii):

- sejnery do połowów tuńczyka: Francja: 11, Hiszpania: 15, Włochy: 2
 - statki dokonujące połowów tuńczyka wędziskami i taklami: Francja: 4, Hiszpania: 8
- Roczna rekompensata finansowa: 450 000 EUR
- Roczny „wkład specjalny na nadzór”: 600 000 EUR w roku 1, 400 000 EUR w roku 2 oraz 300 000 EUR w latach 3 i 4
- Zwiększenie uwarunkowane poprawą stanu stad krewetek i zarządzania łowiskami Gwinei, pozwalającą na przyznanie uprawnień do połowów dla trawlerów krewetkowych, w wysokości 800 ton rejestrowych brutto (BRT) kwartalnie: 300 000 mln EUR rocznie (maksymalnie)
- Zaliczki i należności obowiązujące armatorów¹⁷: 35 EUR dla sejnerów i 25 EUR dla statków dokonujących połowów wędziskami i taklami za tonę tuńczyka złowionego na obszarze połowowym Gwinei. Zaliczki roczne wynoszą 4 025 EUR rocznie za sejner do połowów tuńczyka i 500 EUR rocznie za tuńczykowiec dokonujący połowów wędziskami i taklami.

5.2. Wartość dodana z tytułu zaangażowania Wspólnoty i ^{spójność} wniosku z innymi instrumentami finansowymi oraz możliwa synergia

W przypadku nowej umowy brak reakcji ze strony Wspólnoty doprowadziłby do zawierania umów prywatnych, niegwarantujących zrównoważonego rybołówstwa. Wspólnota oczekuje, że dzięki niniejszej umowie Gwinea będzie skutecznie współpracować ze Wspólnotą na forum regionalnym, takim jak Podregionalna Komisja ds. Rybołówstwa (CSRP), Międzynarodowa Komisja ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT), Komitet ds. Rybołówstwa na Środkowym i Wschodnim Atlantyku (CECAF) w walce z nielegalnymi połowami i na rzecz właściwego zarządzania zasobami rybnymi. Ponadto dodatkowy „wkład na nadzór” będzie specjalnie przeznaczony na wzmocnienie systemu monitorowania i nadzoru na obszarze połowowym Gwinei.

5.3. Cele, spodziewane wyniki oraz wskaźniki związane z wnioskiem w kontekście ABM (zarządzania kosztami działań)

Negocjowanie i zawieranie umów w sprawie połowów z krajami trzecimi ma głównie na celu utrzymanie i zabezpieczenie tradycyjnej działalności połowowej floty wspólnotowej, w tym floty dalekomorskiej, rozwijanie stosunków partnerskich służących do wzmocnienia zrównoważonego wykorzystania zasobów rybnych na wodach nienależących do Wspólnoty, przy jednoczesnym uwzględnieniu problemów środowiskowych, społecznych i gospodarczych.

¹⁷ Zaliczki i należności od armatorów nie mają wpływu finansowego na budżet Wspólnoty.

W celu zapewnienia monitorowania realizacji umowy używane będą następujące wskaźniki w kontekście ABM:

- monitorowanie stopnia wykorzystania uprawnień do połowów;
- gromadzenie i analiza danych dotyczących połowów i wartości handlowej umowy;
- wkład w zatrudnienie i wartość dodaną we Wspólnocie;
- wkład w stabilizację rynku wspólnotowego;
- wspieranie ogólnych celów zmniejszenia ubóstwa w Gwinei, w tym wspieranie zatrudnienia, rozwoju infrastruktury i dochodów budżetu państwa;
- liczba spotkań technicznych wspólnych komitetów.

5.4. Metoda realizacji (indykatoryjna)

X Zarządzanie scentralizowane

X bezpośrednio przez Komisję

6. MONITOROWANIE I OCENA

6.1. System monitorowania

Komisja (Dyrekcja Generalna ds. Gospodarki Morskiej i Rybołówstwa we współpracy z Delegaturą Komisji Europejskiej w Gwinei) zapewnia regularne monitorowanie realizacji niniejszej umowy, w szczególności jeśli chodzi o jej stosowanie przez podmioty oraz o dane dotyczące połowów.

6.2. Ocena

W listopadzie 2007 r. przeprowadzono i zakończono szczegółową ocenę protokołu obowiązującego w latach 2004-2008, z udziałem konsorcjum niezależnych ekspertów, aby umożliwić rozpoczęcie ewentualnych negocjacji w sprawie nowego protokołu.

6.2.1. Ocena *ex ante*

Ocena dotyczyła szeregu kwestii leżących w interesie Wspólnoty.

- Odpowiadając na potrzeby flot europejskich umowa w sprawie połowów zawarta z Gwineą przyczynia się do utrzymania rentowności wspólnotowego sektora tuńczyka na Oceanie Atlantyckim.
- Protokół do umowy powinien przyczynić się do rentowności europejskiego sektora poprzez zapewnienie wspólnotowym statkom i odnośnym sektorom wspólnotowym stabilnych ram prawnych i przewidywalności w perspektywie średniookresowej.

Jeśli chodzi o kwestie leżące w interesie Gwinei w kontekście umowy, wnioski z oceny są następujące:

- Umowa w sprawie połowów przyczynia się do wzmocnienia potencjału instytucjonalnego sektora gospodarki rybnej poprzez poprawę kontroli w

zakresie działalności badawczej oraz działań związanych z monitorowaniem, kontrolą i nadzorem, jak również poprawę w zakresie działań szkoleniowych i podnoszenie rentowności sektora tradycyjnego łódzkiego rybołówstwa przybrzeżnego.

- Umowa w sprawie połowów ma również istotne znaczenie dla stabilności budżetowej i politycznej kraju.

Poza bezpośrednią wartością handlową, jaką przedstawiają połowy dla określonych statków, umowa przynosi widoczne następujące korzyści:

- gwarancje zatrudnienia na statkach rybackich,
 - efekt mnożnikowy przekładający się na miejsca pracy w porcie, na giełdach rybnych, w fabrykach przetwórczych, stoczniach, przedsiębiorstwach usługowych itp.,
 - zaistnienie takich możliwości zatrudnienia w regionach, w których nie ma żadnych innych możliwości pracy;
 - wkład w zaopatrzenie Wspólnoty w ryby.
- Wartość dodana zaangażowania wspólnotowego

Istnienie wspólnotowej umowy w sprawie połowów gwarantuje, poprzez narzucenie Stronom przepisów ramowych, właściwe zarządzanie stadami, co nie zawsze ma miejsce w przypadku umów prywatnych.

Umowa w sprawie połowów stwarza poza tym miejsca pracy zarówno dla marynarzy ze Wspólnoty, jak i krajów trzecich. Umowa w sprawie połowów zapewnia znaczną część środków przeznaczonych na sektorową politykę rybołówstwa Gwinei. Dzięki tej umowie wzmocnione zostanie również monitorowanie, kontrola i nadzór.

- Ryzyko i rozwiązania alternatywne:

Wprowadzeniu w życie nowego protokołu w sprawie połowów towarzyszy z pewnością pewne ryzyko, takie jak przydzielanie kwot na finansowanie sektorowej polityki rybołówstwa niezgodnie z przeznaczeniem (zaniżone programowanie). Aby uniknąć tego ryzyka planowany jest intensywny dialog w sprawie programowania i wprowadzania polityki sektorowej.

6.2.2. *Oszacowanie ex ante wartości ekonomicznej umowy i wkładu finansowego Wspólnoty*

Wkład finansowy związany z protokołem wynosi 450 000 EUR rocznie na lata 2009-2012. Do kwoty tej dochodzi specjalny dodatkowy wkład w wysokości 600 000 EUR w pierwszym roku, 400 000 EUR w drugim roku oraz 300 000 EUR w latach następnych, przeznaczony na pomoc we wzmocnieniu systemu monitorowania, kontroli i nadzoru na obszarach połowowych Gwinei w perspektywie wyposażenia Gwinei najpóźniej do dnia 30 czerwca 2010 r. w system monitorowania satelitarnego. W protokole przewidziano również kwotę uwarunkowaną poprawą stanu stad krewetek i zarządzania łowiskami Gwinei, pozwalającą, w razie potrzeby,

począwszy od drugiego roku obowiązywania protokołu, na przyznanie trawlerom krewetkowym uprawnień do połowów i wynoszącą maksymalnie 300 000 EUR rocznie.

W przypadku umowy, której ważność właśnie wygasła, całkowita rekompensata finansowa w protokole na lata 2004-2008 wynosiła 3 400 000 EUR, z czego kwota 2 000 000 EUR wpłacana była bezpośrednio na rachunek skarbu państwa Gwinei, a kwota 1 400 000 EUR przeznaczana na „działania ukierunkowane” na rozwój sektora gospodarki rybnej oraz, w dużej części, na potrzeby nadzoru. Ponadto włączono dodatkową kwotę 800 000 EUR umożliwiającą zakup przybrzeżnego łodzi patrolowej.

6.2.3. *Działania podjęte w wyniku oceny pośredniej/ex post (wnioski wyciągnięte z podobnych doświadczeń w przeszłości)*

W sprawozdaniu z oceny¹⁸ stwierdza się, że umowa będzie korzystna dla obecności sejnerów do połowów tuńczyka i trawlerów krewetkowych do połowów głębinowych, ale będzie miała tylko nieznaczny wpływ na obecność statków do połowów głowonogów i taklowców. Umowa przyczynia się w stopniu minimalnym do ochrony wspólnotowego rynku produktów rybołówstwa w segmencie połowów głowonogów i krewetek, ale można ją uznać za bardziej istotną dla segmentu połowów tuńczyka.

Nowa umowa uwzględniła te zalecenia, ograniczając przyznawanie upoważnień do połowów wyłącznie do kategorii połowów tuńczyka. Na podstawie obserwacji dotyczących pierwszego roku obowiązywania protokołu oraz pod warunkiem że pozwoli na to stan stad krewetek i zarządzanie łowiskami Gwinei, trawlerom krewetkowym mogą zostać przyznane w skali rocznej uprawnienia do połowów w wysokości 800 ton rejestrowych brutto (BRT) kwartalnie, podlegające warunkom określonym w protokole zmierzającym do zapewnienia odpowiedzialnego rybołówstwa dla tej kategorii.

Całość rekompensaty finansowej zostanie przeznaczona na wsparcie i realizację inicjatyw podjętych w ramach sektorowej polityki rybołówstwa opracowanej przez rząd Gwinei. Wspólnota i rząd Gwinei powinny wspólnie ustalić wieloletni program sektorowy dotyczący tego wsparcia finansowego, jak również programowanie dotyczące dodatkowego „wkładu specjalnego na nadzór”. To programowanie odbywać się będzie w ramach ciągłego i intensywnego dialogu Stron.

6.2.4. *Warunki i częstotliwość przyszłych ocen.*

W celu utrzymania ciągłości oceny zakończonej w listopadzie 2007 r. (zob. pkt 6.2.1 i 6.2.3) oraz zapewnienia zrównoważonych połowów w regionie, przed każdym ponownym przedłużeniem protokołu, przeprowadzane będzie badanie jego skutków ekonomicznych, społecznych i środowiskowych. Wskaźniki wymienione w pkt 5.3 zostaną wykorzystane do przeprowadzenia oceny *ex post*.

¹⁸ Studium oceny *ex-post* protokołu 2004-2008 i *ex-ante* przyszłego protokołu.

7. ŚRODKI ZWALCZANIA NADUŻYĆ FINANSOWYCH

Za wykorzystanie rekompensaty finansowej przekazanej przez Wspólnotę w ramach umowy odpowiedzialne jest jedynie dany suwerenny kraj trzeci.

Komisja zobowiązuje się jednak do podjęcia starań na rzecz ustanowienia stałego dialogu politycznego i współpracy, celem udoskonalenia zarządzania umową i zwiększenia wkładu Wspólnoty w zrównoważone zarządzanie zasobami.

We wszystkich przypadkach, każda płatność dokonana ze strony Komisji w ramach umowy w sprawie połowów podlega zwykłym zasadom i procedurom budżetowym i finansowym Komisji. Pozwala to w szczególności na całkowitą identyfikację rachunków bankowych kraju trzeciego, na które przelewane są kwoty stanowiące rekompensatę finansową.

8. SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZASOBÓW

8.1. Cele wniosku z uwzględnieniem ich kosztów

Środki na zobowiązania w mln EUR (do 4 miejsc po przecinku)

		2009		2010		2011		2012		RAZEM	
	Rodzaj realizacji	Liczba realizacji	Koszt całkowity dla Wspólnoty	Liczba realizacji	Koszt całkowity dla Wspólnoty	Liczba realizacji	Koszt całkowity dla Wspólnoty	Liczba realizacji	Koszt całkowity dla Wspólnoty	Liczba realizacji	Koszt całkowity
CEL OPERACYJNY nr 1¹⁹: Uzyskanie uprawnień do połowów w zamian za rekompensatę finansową											
Działanie 1											
Realizacja 1	Maksymalna liczba upoważnień do połowów na dany okres ważności upoważnień	40 upoważnień do połowów (tuńczykowce)	0,4500	40 upoważnień do połowów (tuńczykowce)	0,4500	40 upoważnień do połowów (tuńczykowce)	0,4500	40 upoważnień do połowów (tuńczykowce)	0,4500	160 upoważnień do połowów (tuńczykowce)	1,8000
CEL OPERACYJNY NR 2: Wkład specjalny przeznaczony na wzmocnienie systemu monitorowania, kontroli i nadzoru obszarów połowowych Gwinei											

¹⁹ Zgodnie z opisem w pkt 5.3

Działanie 2											
Realizacja 2			0,6000		0,4000		0,3000		0,3000		1,6000
CEL OPERACYJNY NR 3: Poprawa stanu stad krewetek i uzyskanie uprawnień do połowów krewetek ²⁰											
Działanie 3											
Realizacja 3			0,0000		0,3000		0,3000		0,3000		0,9000
KOSZT OGÓLEM			1,0500		1,1500		1,0500		1,0500		4,3000

²⁰ Zob. art. 1 ust. 2 protokołu.

8.2. Wydatki administracyjne

Potrzeby związane z zasobami ludzkimi i administracją zostaną zaspokojone w ramach środków przydzielonych zarządzającej dyrekcji generalnej w ramach procedury rocznego przydziału środków.

8.2.1. Liczba i rodzaj pracowników

Rodzaj stanowiska		Personel, któremu powierzono zarządzanie działaniem przy użyciu istniejących i/lub dodatkowych zasobów (liczba stanowisk/pelnych etatów)					
		2009	2010	2011	2012		
Urzędnicy lub pracownicy zatrudnieni na czas określony ²¹ (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25	0,25		
	B*, C*/AST	0,3	0,3	0,3	0,3		
Pracownicy finansowani ²² w ramach art. 11 01 02							
Inni pracownicy finansowani ²³ w ramach art. 11 01 04 04		0,3	0,3	0,3	0,3		
RAZEM		0,85	0,85	0,85	0,85		

8.2.2. Opis zadań związanych z działaniem

- Wspomaganie negocjatora w przygotowaniu negocjacji i zawarciu umów w sprawie połowów:
 - uczestnictwo w negocjacjach z krajami trzecimi w celu zawarcia umów w sprawie połowów,
 - przygotowywanie projektów sprawozdań z oceny i negocjacyjnych uwag strategicznych dla komisarza,
 - przedstawianie i obrona pozycji Komisji w Grupie Roboczej Rady „Rybołówstwo zewnętrzne”,
 - dążenie do kompromisu z państwami członkowskimi wymienionymi w tekście końcowym umowy.
- Kontrolowanie realizacji umów:

²¹ Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

²² Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

²³ Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

- codzienne monitorowanie umów w sprawie połowów;
- przygotowanie i kontrola zobowiązań i płatności wkładu finansowego i ewentualnych dodatkowych wkładów specjalnych;
- systematyczne sprawozdania z realizacji umów;
- ocena umów: aspekty naukowe i techniczne;
- przygotowywanie projektów wniosków dotyczących rozporządzenia i decyzji Rady, opracowywanie treści umowy;
- uruchomienie i monitorowanie procedur przyjęcia.
- Wsparcie techniczne:
 - przygotowanie stanowiska Komisji na potrzeby wspólnego komitetu.
- Stosunki międzyinstytucjonalne:
 - reprezentowanie Komisji przed Radą i Parlamentem Europejskim oraz państwami członkowskimi w czasie prowadzonych negocjacji;
 - redagowanie odpowiedzi na pytania ustne i pisemne Parlamentu Europejskiego.
- Konsultacja i koordynacja różnych służb:
 - łączność z innymi dyrekcjami generalnymi w kwestiach dotyczących negocjacji i monitorowania umów;
 - organizowanie i uczestniczenie w konsultacjach międzydepartamentalnych.
- Ocena:
 - uczestniczenie w aktualizacji oceny skutków;
 - analizowanie osiągniętych celów i wskaźników oceny.

8.2.3. Źródła zasobów ludzkich (stosunek pracy)

(W przypadku podania więcej niż jednego źródła, należy wskazać liczbę stanowisk pochodzących z każdego ze źródeł).

- Stanowiska obecnie przypisane do zarządzania programem, które zostaną utrzymane lub przekształcone.
- Stanowiska wstępnie przyznane w ramach rocznej strategii politycznej/wstępnego projektu budżetu (APS/PDB) na rok 2009
- Stanowiska, o które zostanie złożony wniosek w ramach następnej procedury APS/PDB
- Przesunięcia w ramach zasobów danej jednostki organizacyjnej (przesunięcia wewnętrzne)
- Stanowiska, których obsadzenie będzie konieczne w roku n, nieprzewidziane w APS/PDB na dany rok

8.2.4. Inne wydatki administracyjne uwzględnione w kwocie referencyjnej

(11 01 04/05 – Wydatki na administrację i zarządzanie)

W EUR

Pozycja w budżecie: 11010404 (numer i treść)	2009	2010	2011	2012	RAZEM
1. Pomoc techniczna i administracyjna (w tym powiązane koszty personelu)					
Agencje wykonawcze ²⁴					
Inna pomoc techniczna i administracyjna					
- wewnętrzna ²⁵	19 200	19 200	19 200	19 200	76 800
- zewnętrzna ²⁶				40 000	40 000
- koszty posiedzeń	10 000	10 000	10 000	10 000	40 000
Pomoc techniczna i administracyjna	29 200	29 200	29 200	69 200	156 800

²⁴ Należy odnieść się do oceny skutków finansowych regulacji dla danej agencji wykonawczej/danych agencji wykonawczych.

²⁵ Koszty te dotyczą etatu eksperta w dziedzinie rybołówstwa (pracownik kontraktowy) w Delegaturze KE w Senegal, finansowanego w ramach pozycji budżetowej 11010404.

²⁶ Zob. przypis 18 powyżej.

ogólem					
---------------	--	--	--	--	--

8.2.5 Koszt finansowy zasobów ludzkich i powiązane koszty nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

W EUR

Rodzaj zasobów ludzkich	2009	2010	2011	2012	RAZEM
Urzednicy i pracownicy zatrudnieni na czas okreslony (11 01 01)	67 100	67 100	67 100	67 100	268 400
Pracownicy finansowani w ramach artykulu XX 01 02 (personel pomocniczy, oddelegowani eksperci krajowi (END), personel kontraktowy itp.) (nalezzy okreslic pozycje w budzecie)					
Koszt zasobów ludzkich i koszty powiazane (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej) ogółem	67 100	67 100	67 100	67 100	268 400

Kalkulacja – Urzednicy i pracownicy zatrudnieni na czas okreslony

W razie potrzeby nalezzy odniec sie do pkt 8.2.1

- 1A = 122 000 EUR*0,25 = 30 500 EUR

1B = 122 000 EUR*0,15 = 18 300 EUR

1C = 122 000 EUR*0,15 = 18 300 EUR

Podsuma: 67 100 EUR (0,0671 mln EUR na rok)

- Pracownik kontraktowy w Delegaturze w Senegal = 64 000 EUR*0,3 = 19 200 EUR

Ogółem: 86 300 EUR na rok (0,0863 mln EUR na rok)

Kalkulacja – pracownicy finansowani w ramach art. XX 01 02

W razie potrzeby nalezzy odniec sie do pkt 8.2.1

8.2.6 Inne wydatki administracyjne niewzględnione w kwocie referencyjnej

W EUR

	2009	2010	2011	2012	RAZEM
11 01 02 11 01 – podróże służbowe	15 000	15 000	15 000	15 000	60 000
11 01 02 11 02 – spotkania i konferencje					
XX 01 02 11 03 – komitety ²⁷					
XX 01 02 11 04 – badania i konsultacje					
XX 01 02 11 05 – systemy informatyczne					
2. Inne wydatki na zarządzanie ogółem (XX 01 02 11)					
3. Inne wydatki o charakterze administracyjnym (należy wskazać jakie, odnosząc się do pozycji w budżecie)					
Ogółem wydatki administracyjne inne niż wydatki na zasoby ludzkie i powiązane koszty (NIEUWZGLĘDNIONE w kwocie referencyjnej)	15 000	15 000	15 000	15 000	60 000

²⁷ Należy określić rodzaj komitetu i grupę, do której należy.